



Cordage / Rope / Führungsseil / Touwwerk Cuerda / Fune / Corda / Σχοινί / Tauverk Lina / Köydet / Toværk / Lina / Веревка

Operating and maintenance instructions

Instructions d'emploi et d'entretien

Gebrauchs- und Wartungsanleitung

Instructies voor gebruik en onderhoud

Manual de empleo y de mantenimiento

Istruzioni per l'uso e la manutenzione

Instruções de uso e de manutenção

Οδηγίες χρήσης και συντήρησης

Vedlikeholds- og bruksanvisning

Instruktionsbok för användning och underhåll

Käyttö- ja huoltokäsikirja

Brugs- og vedligeholdelsesvejledning

Instrukcja obsługi i konserwacji

Инструкции по использованию и техническому обслуживанию

English Original manual GB

Français Traduction de la notice originale FR

Deutsch Übersetzung der Originalanleitung DE

Nederlands Vertaling van de oorspronkelijke handleiding NL

Español Traducción del manual original ES

Italiano Traduzione del manuale originale IT

Português Tradução do manual original PT

Ελληνικά Μετάφραση του πρωτότυπου εγχειριδίου GR

Norsk Oversettelse av originalanvisning NO

Svenska Översättning av originalbruksanvisningen SE

Suomi Alkuperäisen ohjeen käännös FI

Dansk Oversættelse af den originale manual DK

Polski Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi PL

Русский Перевод инструкции изготовителя RU

GB Flexible anchor line

FR Support d'assurance flexible

DE Bewegliche Führung

NL Verstelbare ankerlijnen

ES Soporte de seguridad flexible

IT Supporto di ancoraggio flessibile

PT Suporte de retenção flexível

GR Ελαστικός μάντας πρόσδεσης

NO Fleksibel sikringsline

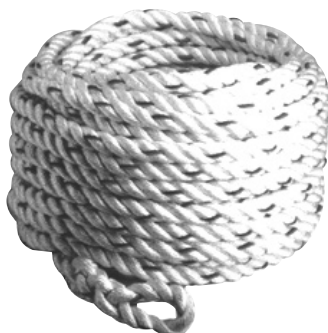
SE Flexibel säkerhetslina

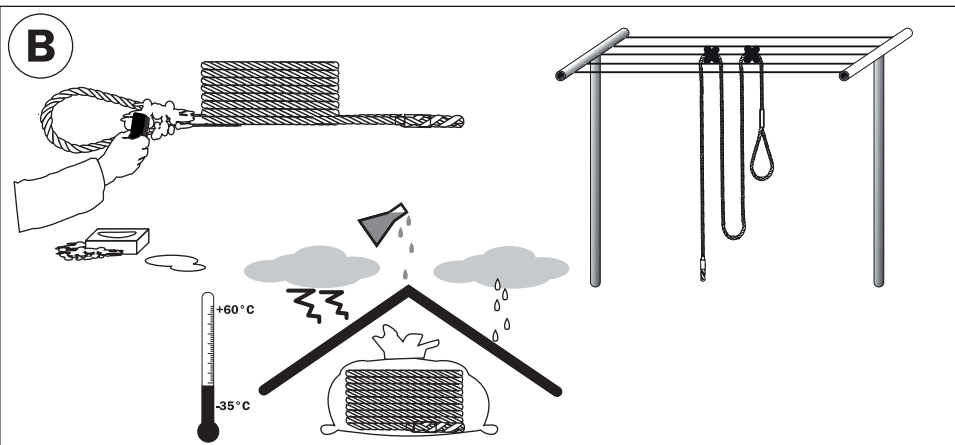
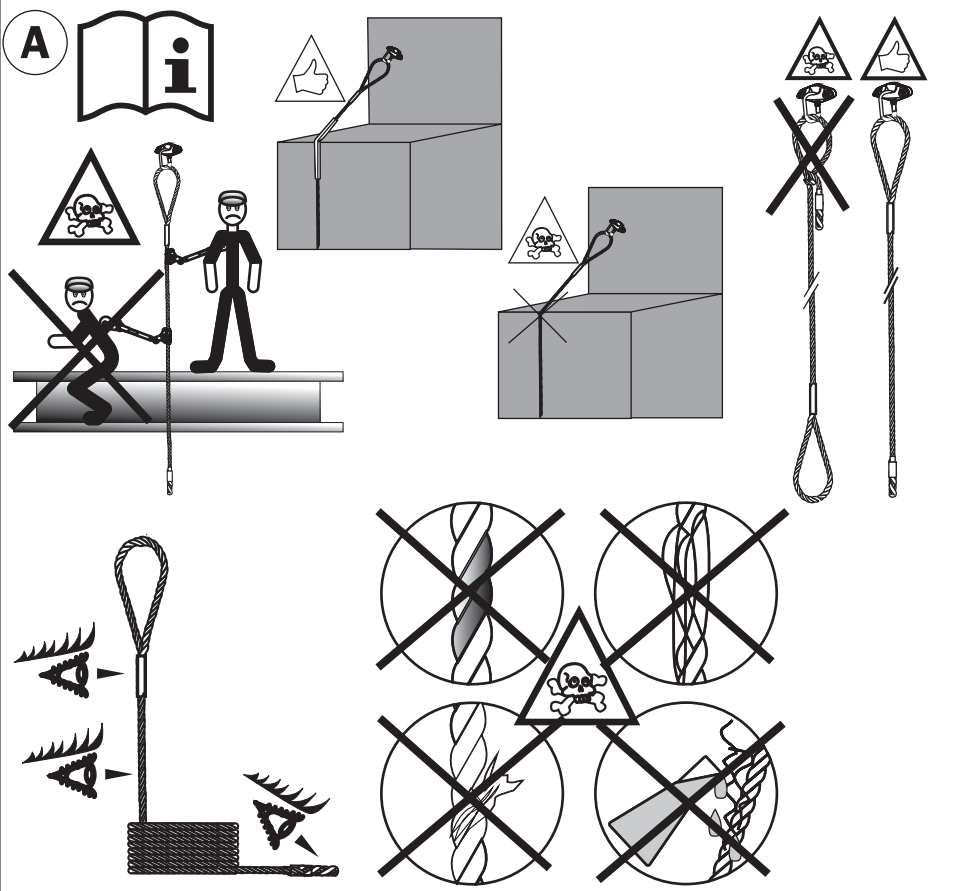
FI Joustava varmistusköysi

DK Fleksibel understøtning

PL Podstawa asekuracyjna elastyczna

RU Гибкое страховочное снаряжение





1. Warning

1. The textile rope must only be used for the fall protection of one person who is equipped with a fall arrest device (directive 89/686/EEC).
2. The **textile rope** may only be **used by a single** trained, competent person (*figure A*) and/or the user must be directly supervised by such a person.
3. Before use, the manual for this product (*figure A*) and those for the attachments used with this product must be read in detail and their instructions followed. The user's manual must be supplied and kept with every system or component.
4. It is essential to check that the support structure of the textile rope is compatible with the intended load.
5. Never use the rope if there are any doubts concerning its safety. It is recommended that a visual check is carried out before each use. Check that the lanyard is in good condition along its entire length (*figure A*). Also check the condition of the attachments. Return any equipment which is damaged and/or does not operate to Tractel®, or to your distributor.
6. All ropes not tested in the past 12 months should not be used, they must be inspected by a competent person who will authorise their use in writing or condemn them to prevent use. If they have arrested a fall, they should be either condemned or destroyed to prevent any further use.
7. Tractel® accepts no responsibility for the consequences of any modification of the rope, or any use, storage or maintenance carried out differently from that shown in *figure B*.
8. The instructions for attaching components together to create a fall arrest system must be followed in accordance with standard EN 363.
9. During use, the adjustment and attachment elements must be checked. Check also that the connector is protected against any hazards (sharp edges, friction, sources of heat, twisting, etc).
10. The textile rope must be transported and stored in its packaging.
11. **Important:** If you are responsible for assigning this equipment to an employee or similar person, please ensure that you comply with the applicable Health and Safety at Work Regulations.
12. The maximum operating load for the textile rope is 150 kg. It is vital to ensure, before use, that all of the components in the fall-arrest system are compatible with this load by referring to their respective manuals. If this is not the case, the maximum load will be that of the component in the fall-arrest system that has the lowest maximum operating load.
13. If the weight of the user increased by the weight of their equipment and tools is between 100 kg and 150 kg, you must ensure that the total weight (user + equipment + tools) does not exceed the maximum operating load of each of the components in the fall-arrest system.

SPECIAL APPLICATIONS

For any special applications, please do not hesitate to contact Tractel®.

2. Functions and description

Tractel® textile rope is designed to take STOPFOR™ fall arrest systems or EVACUATORS. It is essential to check that the diameter and composition of the textile rope is suitable for the technical characteristics of the equipment used.

Tractel® textile rope is static polyamide rope, available in two versions: 14 mm diameter, stranded.

CAUTION:

Before each use, you must check that the clearance under the device is equal to at least twice the length of the lanyard used, plus one metre for braking, plus one metre for safety, plus the elastic elongation of the rope used.

For this information, read the instructions in the manual carefully for the fall arrester that will be used with this rope.

NB: Other dimensions can be supplied by Tractel®. The following information refers to the standard versions.

3. Installation

Tractel® textile rope has a loop at one end and is machine-finished at the other. The loop must be connected to an anchorage point that has a minimum strength of 1 T in accordance with the requirements of standard EN 795.

This anchorage point should preferably be installed at the TOP position. When the anchorage point is at ground level it is essential to protect the rope from sharp or abrasive edges. The rope must under no circumstances be connected below the work position of the user.

Only Tractel® products may be used with our textile ropes, in accordance with the technical description of the system.

The rope must always be tensioned with a maximum angle of 20°, to prevent the risk of swinging.

4. Operation

Inspection before use (see figure A):

- Check that the rope is in good order along its entire length.
- Check that it has not been cut.
- Check that it has not been burned.
- Check that it has not been damaged by chemicals.
- Check that it has not become untwisted.
- Check that the ends are present and in good order.

Warnings against hazardous operations:

The following is strictly prohibited:

- Use of a textile rope that has stopped a fall,
- Repairing or modifying the rope with spare parts not referenced and validated by Tractel®,
- Allowing the rope to be used by a person who is unqualified or who has not read this manual,
- Using the rope in operating conditions or an environment not suitable for its characteristics,
- Placing the rope on a structure whose strength and condition have not been checked beforehand.
- Using the rope with components (connectors, fall arrest device, etc) whose strength is less than the requirements in the various EC standards.
- Do not walk on the rope. Coil the rope so that it does not rub on the ground.
- allowing the textile rope to be used by a person whose weight, equipment and tools included, is greater than 150 kg.
- using the textile rope with a load of between 100 kg and 150 kg (total weight of the user, equipment and tools) if any component in the fall-arrest system has a lower maximum operating load.

5. Permissible attachments

The textile rope must be used with the following devices (in accordance with standard NF EN 363):

- EN 795 Anchorage.

- An end connector (EN 362).
- A fall arrest system (EN 353/2).
- A descender (EN341).
- A fall arrest harness (NF EN 361) (chest or back anchorage point).

WARNING

Before and during the using, you must foreseen the way the rescue will be secured.

6. Periodic inspections

An annual periodical inspection is required, but depending on the frequency of use, environmental conditions and regulations of the company or the country of use, periodical inspections may be more frequent.

Periodical inspections shall be carried out by an approved and competent technician and in accordance with the manufacturer's examination procedures as laid down in the file "Verification procedures for TRACTEL® PPE".

Verification of the legibility of the marking on the product is an integral part of the periodical inspection.

Following the periodical inspection, a certificate of return to service must issued by the approved and competent technician who performed the periodical inspection. This return to service must be recorded on the inspection sheet in the middle of this manual. This inspection sheet should be retained throughout the life of the product until it is scrapped.

After arresting a fall, this textile product must be dismantled and destroyed, even if there is no visible alteration.

7. Maintenance - Storage - Transport

- If a rope is dirty, clean it using clean cold water, possibly using a detergent for delicate fabrics, and using a synthetic bristle brush.
- If during use or washing the rope becomes wet, it must be allowed to dry naturally in the shade and away from any heat source.
- The ropes should be stored in a dry place at a temperature of between -35°C and +60°C.
- During transport and storage, protect the equipment against all possible damage (cutting edges, direct heat sources, chemical products, U.V., etc.).

8. Marking

The rope's label shows:

- a: the trade mark: Tractel®;
- b: the designation of the product;
- c: the reference Standard, followed by the year of application;
- d: product reference number;
- e: CE logo followed by the No. of the Article 11B approved production inspection body 0082;
- f: the batch number;
- g: the serial number, e.g.: 11xxxx factory unit in 2011;
- h: a pictogram indicating that it is necessary to read the instruction manual before use.
- w. maximum operating load,



Before each use, you must check the clearance under the device

9. Life cycle

TRACTEL® textile PPE equipment such as harnesses, lanyards, ropes and energy absorbers, TRACTEL® mechanical PPE equipment such as stopcable™ and stopfor™ fall-arresters, blocfor™ self-retracting fall-arresters, and the TRACTEL® lifelines can be used without restrictions from their manufacturing date providing that:

- Normal use is made in accordance with the instruction manual,
- A periodical inspection is performed at least once a year by an approved and competent technician. At the end of this periodical inspection, the PPE must be certified fit to return to service, in writing,
- Instruction manual procedures for storage and transport are strictly met.

10. Withdrawal from service

When disposing of the product, all components must be recycled with preliminary sorting of components into metallic and synthetic materials. These materials must be recycled by specialist bodies. During disposal, dismantling to separate components should be achieved by a duly trained person.

1. Consignes Prioritaires

1. Le cordage doit être exclusivement utilisé pour la protection d'une personne contre les chutes de hauteur et équipée d'un antichute (directive 89/686/CEE).
2. Le cordage ne peut être utilisé que par une seule personne (figure A) formée, compétente et/ou que l'utilisateur soit sous la surveillance directe de telles personnes.
3. Avant l'utilisation, il est indispensable de lire attentivement la notice (figure A) de ce produit et celles des équipements associés à ce produit et de se conformer à leurs prescriptions. La notice d'utilisation doit être fournie et conservée avec chaque système ou composant.
4. Il est impératif de s'assurer que la structure d'accueil du cordage est compatible avec la charge prévue.
5. Ne jamais utiliser le cordage si l'on doute de sa sécurité. Un contrôle visuel avant chaque utilisation est recommandé. Contrôler que l'état de la longe est bon sur toute sa longueur (figure A). Vérifier aussi l'état des équipements associés. Retourner à Tractel®, ou à votre distributeur, tout équipement qui présente une détérioration et/ou qui ne fonctionne pas.
6. Tout cordage n'ayant pas été contrôlé au cours des 12 derniers mois ne doit pas être utilisé, il doit être contrôlé par une personne compétente qui autorisera par écrit son utilisation ou sa consignation pour en prévenir toute utilisation. S'il a arrêté une chute, il faut le consigner pour en prévenir toute utilisation ou le détruire.
7. Tractel® décline toute responsabilité pour les conséquences de toutes modifications et/ou démontage du cordage, ainsi que pour toute utilisation, stockage ou entretien effectué de manière différente que celle décrite figure B.
8. Respecter les consignes d'association des composants pour obtenir un système d'arrêt des chutes conforme à la norme EN 363.
9. Au cours de l'utilisation, il est impératif de vérifier les éléments de fixation, vérifier aussi que l'équipement ne risque pas d'être endommagé par : arêtes vives, frottements, sources de chaleur, produits chimiques, abrasion...
10. Le cordage doit être transporté et stocké dans un emballage.
11. **Important** : si vous devez confier ce matériel à une personne salariée ou assimilée, conformez vous à la réglementation du travail applicable.
12. La charge maximale d'utilisation est de 150 kg pour le cordage. Il est impératif de s'assurer, avant utilisation, que tous les éléments du système d'arrêt des chutes sont compatibles avec cette charge en se référant à leurs notices respectives. Si ce n'est pas le cas, la charge maximale sera celle de l'élément du système d'arrêt des chutes qui a la plus faible charge maximale d'utilisation.
13. Si la masse de l'utilisateur augmentée de la masse de son équipement et de son outillage est comprise entre 100 kg et 150 kg, il est impératif de s'assurer que cette masse totale (utilisateur + équipement + outillage) n'excède pas la charge maximale d'utilisation de chacun des éléments constituant le système d'arrêt des chutes.

APPLICATIONS SPÉCIALES

Pour toute application spéciale, n'hésitez pas à vous adresser à Tractel®.

2. Fonction et description

Le cordage Tractel® est destiné à recevoir les systèmes antichutes STOPFOR™ ou des EVACUATEURS. Il est indispensable de s'assurer que le diamètre et la composition du cordage est en adéquation avec les caractéristiques techniques des appareils utilisés.

Le cordage Tractel® est un cordage statique en polyamide, toronné de diamètre 14 mm.

ATTENTION :

Avant chaque utilisation d'un antichute il est impératif de vérifier que le tirant d'air sous l'appareil est supérieur à la somme de deux fois la longueur de la longe utilisée, plus un mètre pour le freinage, plus un mètre de sécurité, plus l'allongement élastique du cordage utilisé.

Pour ces informations lire attentivement la notice de l'antichute qui va être utilisé avec ce cordage.

NB : d'autres dimensions peuvent être fournies par Tractel®. Les informations ci-après restent d'actualité.

3. Installation

Le cordage Tractel® est composé d'une boucle à l'une de ses extrémités, et d'une extrémité manufacturée à l'autre. La boucle doit être connectée à un point d'ancrage résistant à 11 minimum, conformément aux exigences de la norme EN795.

Ce point d'ancrage doit être installé de préférence en position HAUTE. Lorsqu'il est au sol, il est indispensable de protéger le cordage des angles vifs ou abrasifs. En aucun cas le cordage ne peut être connecté en dessous du poste de travail de l'utilisateur. Seuls les produits Tractel® peuvent être utilisés avec nos cordages en fonction de la description technique du système. Le cordage doit toujours être tendu, avec un angle maximum de 20°, afin de supprimer le risque de pendulage.

4. Utilisation

Examen avant utilisation (figure A) :

- Vérifier que le cordage soit en bon état sur toute sa longueur.
- Vérifier qu'il ne soit pas coupé.
- Vérifier qu'il ne soit pas brûlé.
- Vérifier qu'il ne soit pas détérioré par des agressions chimiques.
- Vérifier qu'il ne soit pas détérioré.
- Vérifier que les extrémités soient présentes et en bon état.

Contre-indications d'emploi :

Il est strictement interdit :

- d'utiliser un cordage qui a arrêté une chute,
- de réparer et/ou de modifier le cordage avec des pièces de rechange non référencées et validées par Tractel®,
- de laisser utiliser le cordage par une personne non qualifiée ou n'ayant pas pris connaissance de la présente notice,
- d'utiliser le cordage dans des conditions d'exploitation, ou dans un environnement non conforme à ses caractéristiques,
- de placer le cordage sur une structure dont la résistance et l'état n'ont pas été vérifiés au préalable,
- d'utiliser le cordage avec des éléments (connecteurs, antichute...) dont la résistance est inférieure aux exigences des différentes normes CE,
- de marcher sur le cordage, lover la corde afin qu'elle ne frotte pas sur le sol.
- d'utiliser le cordage par une personne dont la masse, équipement et outillage compris, est supérieure à 150 kg.
- d'utiliser le cordage à une charge comprise entre 100 kg et 150 kg (masse totale de l'utilisateur, de son équipement et de son outillage) si un élément du système d'arrêt des chutes à une charge maximale d'utilisation plus faible.

5. Equipements associés

Le cordage doit être utilisé avec les appareils suivants (selon la norme NF EN 363) :

- EN 795 Ancrage.
- Un connecteur d'extrémité (EN 362).
- Un système d'antichute (EN 353/2).
- Un descendeur (EN 341).
- Un harnais d'antichute (NF EN 361) (point d'amarrage sternal ou dorsal).

ATTENTION

Avant et pendant l'utilisation, vous devez envisager la façon dont le sauvetage éventuel pourrait être assuré de manière efficace et en toute sécurité.

6. Examen périodique et réparation

Un examen périodique annuel est obligatoire, mais en fonction de la fréquence d'utilisation, des conditions environnementales et de la réglementation de l'entreprise ou du pays d'utilisation, les examens périodiques peuvent être plus fréquents.

Les examens périodiques doivent être effectués par un technicien habilité et compétent et dans le respect des modes opératoires d'examen du fabricant retranscrits dans le fichier "Instructions de vérification des EPI Tractel®".

La vérification de la lisibilité du marquage sur le produit fait partie intégrante de l'examen périodique.

A l'issue de l'examen périodique, la remise en service doit être signifiée par écrit par le technicien habilité et compétent qui a effectué l'examen périodique. Cette remise en service du produit doit être enregistrée sur la feuille de contrôle qui se trouve au milieu de la présente notice. Cette feuille de contrôle doit être conservée pendant toute la durée de vie du produit, jusqu'à sa réforme.

Après avoir arrêté une chute, le présent produit textile doit être obligatoirement réformé et détruit, même s'il ne présente aucune altération visible.

7. Entretien - Stockage - Transport

- Si un cordage est sale, il faut le nettoyer à l'eau claire et froide avec éventuellement une lessive pour textiles délicats, utiliser une brosse synthétique.
- Si au cours de l'utilisation ou du lavage le cordage a été mouillé, il faut le laisser sécher naturellement à l'ombre et à l'écart de toute source de chaleur.
- Le cordage doit être stocké dans un endroit à l'abri de l'humidité et conservé à une température comprise entre -35°C et +60°C.
- * Pendant le transport et le stockage, protéger l'équipement contre tout risque d'agression (bord tranchant, source de chaleur directe, produits chimiques, UV, ...).

8. Marquage

L'étiquette des cordages indique :

- a : la marque commerciale : Tractel®,
 - b : la désignation du produit,
 - c : la norme de référence suivi de l'année d'application,
 - d : la référence du produit,
 - e : le logo CE suivi du n° de l'organisme notifié article 11 B contrôle de production 0082,
 - f : le numéro de lot,
 - g : le numéro de série, ex : 11xxxx appareil fabriqué en 2011,
 - h : un pictogramme indiquant qu'il faut lire la notice avant l'utilisation.
- w : Charge maximale d'utilisation,



Vérification du tirant d'air avant chaque utilisation.

9. Durée de vie

Les EPI textiles Tractel® comme les harnais, langes, cordes et absorbeurs, les EPI mécaniques Tractel® comme les antichutes stopcable™ et stopfor™, les antichutes à rappel automatique blocfor™, et les lignes de vie Tractel® sont utilisables sous réserve qu'à compter de leur date de fabrication ils fassent l'objet :

- d'une utilisation normale dans le respect des préconisations d'utilisation de la présente notice.
- d'un examen périodique qui doit être réalisé au minimum 1 fois par an par un technicien habilité et compétent. A l'issue de cet examen périodique, l'EPI doit être déclaré par écrit apte à sa remise en service.
- du strict respect des conditions de stockage et de transport mentionnées dans la présente notice

10. Mise au rebut

Lors de la mise au rebut du produit, il est obligatoire de recycler les différents composants par un tri des matières métalliques et par un tri des matériaux synthétiques. Ces matériaux doivent être recyclés auprès d'organismes spécialisés. Lors de la mise au rebut, le démontage, pour la séparation des constituants, doit être réalisé par une personne compétente.

1. Wichtige Betriebsvorschriften

- Das Führungsseil darf ausschließlich zum Schutz einer Person gegen Absturz aus der Höhe verwendet werden, die mit einem Auffangsystem (Richtlinie 89/686/EWG) ausgerüstet ist.
- Das Führungsseil darf nur **von einer einzigen Person (Abbildung A) benutzt werden**, die geschult und sachkundig ist und/oder unter der direkten Überwachung solcher Personen steht.
- Vor der Benutzung des Führungsseils muss die Anleitung (Abbildung A) dieses Produkts und der damit verbundenen Ausrüstungen aufmerksam gelesen und deren Vorschriften eingehalten werden. Die Gebrauchsanleitung muss mit jedem System oder Bauteil geliefert und aufbewahrt werden.
- Es muss unbedingt sichergestellt werden, dass der Anschlagpunkt des Führungsseils eine Mindest-Tragfähigkeit von 10 kN aufweist.
- Niemals ein Führungsseil verwenden, wenn dessen Sicherheit in Zweifel steht. Vor jeder Benutzung ist eine Sichtkontrolle empfehlenswert. Den einwandfreien Zustand des Führungsseils auf seiner gesamten Länge prüfen (Abbildung A). Auch den Zustand der damit verbundenen Ausrüstungen prüfen. Schicken Sie jede Ausrüstung, die beschädigt ist und/oder nicht funktioniert, an die Greifzug Hebezeugbau GmbH oder Ihren Händler.
- Niemals ein Führungsseil verwenden, dessen letzte Überprüfung länger als 12 Monate zurückliegt. Es muss von einer sachkundigen Person geprüft werden, die die Benutzung oder Außerbetriebnahme, um jede Benutzung auszuschließen, schriftlich genehmigt. Wenn es einen Absturz aufgefangen hat, muss es außer Betrieb genommen werden, um jede Benutzung auszuschließen, oder vernichtet werden.
- Tractel® lehnt jede Haftung für die Folgen aller Änderungen am Führungsseil und/oder der Demontage des Führungsseils sowie für jede von der Beschreibung in Abbildung B abweichende Benutzung, Lagerung oder Wartung ab.
- Halten Sie die Vorschriften für die Verbindung der Elemente ein, um ein Auffangsystem gemäß der Norm EN 363 zu erhalten.
- Während der Benutzung müssen die Einstell- und Befestigungselemente unbedingt geprüft werden, desgleichen muss sichergestellt werden, dass die Ausrüstung nicht beschädigt werden kann: scharfe Kanten, Reibung, Wärmequellen, Chemikalien, Abrieb, usw.
- Das Führungsseil sollte immer in einer Verpackung transportiert und gelagert werden.
- Wichtig:** Wenn Sie diese Ausrüstung einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertrauen müssen, müssen Sie die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen einhalten.
- Die maximale Tragfähigkeit des Führungsseils beträgt 150 kg. Es muss anhand der entsprechenden Angaben vor Verwendung sichergestellt werden, dass alle Elemente des Auffangsystems mit dieser Tragfähigkeit kompatibel sind. Ist dies nicht der Fall, dann entspricht die maximale Tragfähigkeit der des Auffangsystemelements mit der niedrigsten maximalen Tragfähigkeit.
- Wenn das Gewicht des Benutzers zuzüglich des Gewichts seiner Ausrüstung und seines Werkzeugs zwischen 100 kg und 150 kg liegt, muss unbedingt sichergestellt werden, dass das Gesamtgewicht (Benutzer + Ausrüstung + Werkzeug) die maximale Tragfähigkeit der einzelnen Elemente des Auffangsystems nicht überschreitet.

SONDERANWENDUNGEN

Für alle Sonderanwendungen wenden Sie sich bitte an Tractel.

2. Funktionsweise und Beschreibung

Das Führungsseil TRACTEL® ist für die Aufnahme von STOPFOR™ Auffanggeräten bestimmt.

Es ist unerlässlich, dass der Durchmesser und die Zusammensetzung des Führungsseils mit den technischen Daten der benutzten Geräte übereinstimmen.

Das Führungsseil TRACTEL® ist ein statisches Polyamid-Führungsseil, Litzenseil mit einem Durchmesser von 12 oder 14 mm.

ACHTUNG:

Vor jeder Benutzung eines Auffanggerätes muss unbedingt geprüft werden, dass der Freiraum zur Aufprallfläche unter dem Gerät größer als die Summe der doppelten Länge des Verbindungsmittels plus 1 Meter für die Bremsung plus 1 Meter Sicherheitsreserve plus der elastischen Dehnung des verwendeten Seils ist.

Für diese Informationen muss die Anleitung des Auffanggerätes, das mit dem Führungsseil verwendet wird, aufmerksam gelesen werden.

Anm.: Andere Abmessungen sind bei Tractel® auf Anfrage erhältlich. Die folgenden Informationen gelten weiterhin.

3. Anschlagen

Das Führungsseil TRACTEL® besteht an einem Ende aus einer Schlaufe und am anderen Ende aus einem fabrikmäßig hergestellten Abschluss. Die Schlaufe muss gemäß den Anforderungen der Norm EN 795 an einem Anschlagpunkt mit einer Tragfähigkeit von mindestens 1t befestigt werden.

Dieser Anschlagpunkt sollte nach Möglichkeit in der HOHE angebracht werden. Falls er sich auf dem Boden befindet, muss das Führungsseil gegen scharfe Kanten und Reibung geschützt werden. In keinem Fall darf das Führungsseil unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers befestigt werden.

Nur TRACTEL®-Auffanggeräte der Marke STOPFOR™ dürfen mit unseren Führungsseilen gemäß der technischen Beschreibung des Systems verwendet werden.

Das Führungsseil muss immer gespannt sein und einen maximalen Winkel von 20° aufweisen, um die Pendelgefahr zu verringern.

4. Betrieb

Prüfung vor der Benutzung (Abbildung A):

- Sicherstellen, dass das Führungsseil auf seiner gesamten Länge in einwandfreiem Zustand ist.
- Sicherstellen, dass es keine Schnittstellen aufweist.
- Sicherstellen, dass es keine Brandstellen aufweist.
- Sicherstellen, dass es nicht durch chemische Aggressionen beschädigt wurde.
- Sicherstellen, dass die einzelnen Litzen nicht beschädigt und/oder aufgegangen sind.
- Sicherstellen, dass die Enden vorhanden und in gutem Zustand sind.

Anwendungsverbote:

Folgendes ist streng verboten:

- Benutzung eines Führungsseils, das einen Absturz aufgefangen hat,
- Reparatur und/oder Änderung des Führungsseils mit Ersatzteilen, die nicht von TRACTEL® empfohlen und freigegeben wurden,
- Benutzung des Führungsseils durch eine nicht qualifizierte Person oder eine Person, die diese Anleitung nicht zur Kenntnis genommen hat,
- Einsatz des Führungsseils unter Betriebsbedingungen oder in einer Umgebung, für die es nicht geeignet ist,

- Anschlagen des Führungsseils an einer Struktur, deren Tragfähigkeit und Zustand zuvor nicht geprüft wurden,
- Verwendung des Führungsseils mit Elementen (Verbindungselemente, Auffangsystem, usw.), deren Tragfähigkeit unter den Anforderungen der einzelnen EG-Normen liegt,
- Treten auf das Führungsseil, das Seil stets aufrollen, damit es nicht auf dem Boden scheuert.
- Verwendung des Führungsseils für eine Person, deren Gewicht, einschließlich Ausrüstung und Werkzeug, über 150 kg liegt.
- Benutzung des Führungsseils für ein Gesamtgewicht zwischen 100 kg und 150 kg (Totalgewicht Benutzer + Ausrüstung + Werkzeug), wenn einzelne Elemente des Auffangsystems über eine niedrigere maximale Tragfähigkeit verfügen.

5. Zugehörige Ausrüstungen

Das Führungsseil muss mit den folgenden Geräten benutzt werden (gemäß der Norm EN 363):

- EN 795 Anschlageinrichtung.
- Ein Verbindungselement (EN 362).
- Ein Auffangsystem (EN 353/2).
- Ein Abseilgerät (EN 341).
- Ein Auffanggurt (NF EN 361)
(Auffangöse im Brust- oder Rückenbereich).

ACHTUNG

Wenn sich der Benutzer aus der Senkrechten unterhalb des Anschlagpunkts heraus bewegt, gerät er beim Absturz in Pendelbewegung und läuft Gefahr, gegen Hindernisse zu stoßen.

6. Regelmäßige Prüfung

Eine regelmäßige jährliche Prüfung ist obligatorisch, aber je nach Benutzungshäufigkeit, Umweltbedingungen und Vorschriften des Unternehmens oder Einsatzlandes können die regelmäßigen Prüfungen häufiger notwendig sein.

Die regelmäßigen Prüfungen müssen von einem befugten Fachtechniker gemäß den Prüfverfahren des Herstellers durchgeführt werden, die sich in der Datei „PSA-Prüfungsanleitung von TRACTEL®“ finden.

Die Prüfung der Lesbarkeit der Kennzeichnung auf dem Produkt ist fester Bestandteil der regelmäßigen Prüfung.

Nach Abschluss der regelmäßigen Prüfung muss die Wiederinbetriebnahme durch den befugten Fachtechniker, der die regelmäßige Prüfung durchgeführt hat, schriftlich mitgeteilt werden. Diese Wiederinbetriebnahme des Produkts muss auf der Kontrollkarte in der Mitte dieser Anleitung festgehalten werden. Diese Kontrollkarte muss während der gesamten Lebensdauer des Produkts bis zu seiner Außerbetriebnahme aufbewahrt werden.

Nachdem es einen Absturz aufgefangen hat, muss dieses Textilprodukt obligatorisch ausgemustert und zerstört werden, selbst wenn es keine sichtbare Beschädigung aufweist.

7. Wartung - Lagerung - Transport

- Wenn das Führungsseil schmutzig ist, muss es mit klarem, kaltem Wasser gewaschen werden, dem gegebenenfalls Feinwaschmittel hinzuzufügen ist. Eine Kunststoffbürste benutzen.
- Wenn das Führungsseil beim Einsatz oder bei der Reinigung feucht geworden ist, muss es im Schatten und fern von Wärmequellen auf natürliche Weise getrocknet werden.

- Das Führungsseil muss an einem vor Feuchtigkeit geschützten Ort bei einer Temperatur zwischen -35°C und +60°C gelagert werden.
- Die Ausrüstung bei Transport und Lagerung vor allen Aggressionsgefahren schützen (scharfe Kanten, direkte Wärmequellen, Chemikalien, UV-Strahlen, usw.).

8. Produktkennzeichnung

Das Etikett der Führungsseile enthält folgende Angaben:

- a: die Handelsmarke: Tractel®,
- b: die Produktbezeichnung,
- c: die Bezugsnorm gefolgt vom Anwendungsjahr,
- d: die Produktreferenz,
- e: das CE-Logo gefolgt von der Nummer der nach Artikel 11 B gemeldeten Stelle zur Produktionsüberwachung 0082,
- f: die Losnummer,
- g: die Seriennummer, z. B.: 11xxxx Gerät im Jahr 2011 gefertigt,
- h: ein Piktogramm, das anzeigt, dass vor der Benutzung die Anleitung gelesen werden muss.
- w: maximale Tragfähigkeit für Benutzung



Prüfung des Freiraums zur Aufprallfläche vor jeder Benutzung.

9. Lebensdauer

Die textilen PSA von TRACTEL wie Auffanggurte, Verbindungsmittel, Seile und Falldämpfer, die mechanischen PSA von TRACTEL® wie stopcable™-Steigschutzeinrichtungen und stopfor™-Auffanggeräte und die automatischen blocfor™-Höhsicherungsgeräte und die Laufsicherungen von TRACTEL® dürfen nur benutzt werden, wenn ab dem Herstellungsdatum Folgendes gewährleistet wird:

- normale Benutzung unter Einhaltung der Benutzungsvorschriften dieser Anleitung,
- regelmäßige Prüfung wenigstens 1 Mal jährlich durch einen befugten Fachtechniker. Nach Abschluss der regelmäßigen Prüfung muss die Wiederinbetriebnahme der PSA schriftlich genehmigt werden,
- strenge Einhaltung der in dieser Anleitung aufgeführten Lager- und Transportbedingungen.

10. Ausmusterung

Bei der Ausmusterung des Produkts müssen die einzelnen Bauteile durch Trennung der metallischen und synthetischen Werkstoffe recycelt werden. Diese Werkstoffe müssen von einem Fachunternehmen recycelt werden. Bei der Ausmusterung muss die Demontage der Bauteile von einer sachkundigen Person durchgeführt werden.

1. Belangrijke eigenschappen

1. Het touwwerk mag uitsluitend gebruikt worden ter bescherming van een persoon, uitgerust met een persoonlijke beschermingsmiddel tegen hoogtevallen (richtlijn 89/686/EEG).
2. **Het touwwerk mag uitsluitend door één en dezelfde persoon worden gebruikt (figuur A)** die hiervoor opgeleid is, die hiertoe bevoegd is en/of de gebruiker moet onder de direct toezicht staan van zulke personen.
3. **Vóór elk gebruik is het noodzakelijk de handleiding (figuur A)** van dit product aandachtig te lezen, net als de handleidingen van de met het product gebruikte toebehoren en zich te schikken naar de voorschriften ervan. De gebruiksaanwijzing moet samen met elk product of samenstellend onderdeel geleverd en bewaard worden.
4. Het is verplicht ervoor te zorgen dat de structuur de voorziene last kan ondersteunen.
5. Gebruik het touwwerk nooit als u de veiligheid ervan betwijfelt. Een visuele controle vóór elk gebruik is aanbevolen. Controleer of de staat van de leeflijn goed is over de volledige lengte (figuur A). Controleer ook de staat van de toebehoren. Stuur alle elementen die beschadigingen vertonen en/of die niet werken terug naar Tractel® of naar uw verdeler.
6. Ieder touwwerk dat de afgelopen 12 maanden niet gecontroleerd is, mag niet worden gebruikt. Het dient gecontroleerd te worden door een vakkundige persoon die schriftelijk toestemming zal geven om het touwwerk te gebruiken of de instructie zal geven om ieder gebruik ervan te stoppen. Wanneer het een val heeft vermeden, dient deze in bewaring te worden genomen om gebruik ervan te vermijden of dient vernietigd te worden.
7. Tractel® kan niet aansprakelijk gesteld worden voor de gevolgen van wijzigingen en/of demontage van het touwwerk of voor elk gebruik, opslag of onderhoud dat op een andere manier uitgevoerd werd dan beschreven in *figuur B*.
8. Respecteer de voorschriften voor het koppelen van de samenstellende onderdelen om een valbeschermingssysteem te verkrijgen dat voldoet aan de norm EN 363.
9. Tijdens het gebruik is het verplicht de bevestigingselementen te controleren en ook of de uitrusting niet beschadigd kan raken door: scherpe kanten, wrijvingen, warmtebronnen, chemische producten, schuren...
10. Het touwwerk moet verpakt worden getransporteerd en opgeslagen.
11. Belangrijk: als u dit materiaal aan een personeelslid of aan een gelijkwaardig persoon dient toe te vertrouwen, respecteer dan hierbij de van kracht zijnde arbeidswetgeving.
12. De maximale gebruikslast van het touwwerk bedraagt 150 kg. Voor elk gebruik dient te worden verzekerd dat alle elementen van het valbeveiligingssysteem compatibel zijn met deze last. Raadpleeg hiervoor de respectievelijke handleidingen. Indien dit niet het geval is, dan is de maximale last van het valbeveiligingssysteem gelijk aan die van het element met de laagste maximale gebruikslast.
13. Indien de massa van de gebruiker plus de massa van zijn uitrusting en zijn gereedschap tussen 100 kg en 150 kg ligt, dient te worden verzekerd dat deze totale massa (gebruiker + uitrusting + gereedschap) de maximale gebruikslast van elk van de elementen die deel uitmaken van het valbeveiligingssysteem niet overschrijdt.

SPECIALE TOEPASSINGEN

Voor speciale toepassingen, aarzel niet contact op te nemen met tractel®

2. Functies en beschrijving

Het TRACTEL® touwwerk is bestemd om uitgerust te worden met valbeschermingssystemen van het type STOPFOR™ of EVACUATEURS. Het is noodzakelijk ervoor te zorgen dat de diameter en de samenstelling van het touwwerk afgestemd zijn op de technische eigenschappen van de gebruikte toestellen.

Het TRACTEL® touwwerk is een statisch touwwerk uit polyamide, in strengen met een diameter van 14 mm.

ATTENTIE!

Voor ieder gebruik is het verplicht te controleren of de doorrijhoogte onder het apparaat hoger is dan de som van twee maal de lengte van de gebruikte leiriem die gebruikt wordt, plus één meter voor het remmen, plus één veiligheidsmeter, plus de elastische uitrekking van het gebruikte touwwerk.

Voor deze informatie dient u aandachtig de handleiding van de antivalleveiliging te lezen die gebruikt zal worden met dit touwwerk.

NB: andere afmetingen kunnen na aanvraag door Tractel® geleverd worden. De onderstaand beschreven informatie blijft evenwel van toepassing.

3. Installatie

Het TRACTEL® touwwerk bestaat uit een lus, aan één uiteinde, en uit een gefabriceerd uiteinde aan het andere uiteinde. De lus moet aangesloten worden op een verankerpunt met een weerstand van minstens 1t, conform de voorschriften van de norm EN795.

Dit verankerpunt moet bij voorkeur in HOGE positie geïnstalleerd worden. Als hij zich op de grond bevindt, is het noodzakelijk het touwwerk te beveiligen tegen scherpe of schurende kanten. In geen enkel geval mag het touwwerk worden aangesloten onder de werkpost van de gebruiker.

Alleen de TRACTEL® producten kunnen met onze touwwerken worden gebruikt, in functie van de technische beschrijving van het systeem.

Het touwwerk moet altijd gespannen zijn, met een hoek van maximum 20° om het risico op slingeren te vermijden.

4. Gebruik

Onderzoek vóór gebruik (figuur A):

- Controleer of het touwwerk over de volledige lengte in goede staat verkeert.
- Controleer of het touwwerk niet doorgesneden is.
- Controleer of het touwwerk niet verbrand is.
- Controleer of het touwwerk niet door chemische producten beschadigd is.
- Controleer of het touwwerk niet losgedraaid is.
- Controleer of de uiteinden van het touwwerk aanwezig zijn en in goede staat verkeren.

Verboden gebruik:

Het is ten strengste verboden:

- een touwwerk te gebruiken dat een val heeft tegengehouden,
- het touwwerk te herstellen en/of te wijzigen met onderdelen die niet door TRACTEL® gerecenseerd en goedgekeurd zijn,
- het touwwerk te laten gebruiken door een niet bevoegd persoon of een individu dat geen kennis genomen heeft van deze handleiding,
- het touwwerk te gebruiken in omstandigheden of in een omgeving die niet voldoen aan de eigenschappen van het product,

- het touwwerk te plaatsen op een structuur waarvan de weerstand en de staat niet op voorhand werden gecontroleerd.
- het touwwerk te gebruiken met elementen (connectors, valbeschermingen...) waarvan de weerstand kleiner is dan de voorschriften van de verschillende EG-normen,
- op het touwwerk te lopen, het touw op te rollen zodat het niet over de grond schuurt.
- het touwwerk te gebruiken indien de massa van de persoon, inclusief zijn uitrusting en gereedschap, meer dan 150 kg bedraagt.
- het touwwerk te gebruiken met een maximumlast tussen 100 kg en 150 kg (totale massa van de operator, zijn uitrusting en zijn gereedschap) indien een element van het valbeveiligingssysteem een lagere maximale gebruikslast heeft.

5. Gekoppelde uitrustingen

Het touwwerk moet met de volgende toestellen gebruikt worden. (volgens de norm NF EN 363):

- Een verankering (EN 795).
- Een uiteindeconnector (EN 362).
- Een valbeschermingssysteem (EN 353/2).
- Een afdaler (EN 341).
- Een valbeschermingsharnas (NF EN 361) (borstbeen- of rugverankerpunt)

OPGELET

Als de gebruiker zich van het verticaal vlak verwijderd via het structureel verankerpunt, dan zal hij, bij een hoogteval, een slingerende beweging maken waarbij hij zich eventueel door op zijn traject aanwezige voorwerpen kan kwetsen.

6. Periodieke controle

Een jaarlijkse periodieke inspectie is verplicht, maar naar gelang de gebruiksfrequentie, de omgevingsomstandigheden en de regelgeving van het bedrijf of van het land waarin het gebruikt wordt, kan het zijn dat er vaker periodieke inspecties uitgevoerd moeten worden.

De periodieke controles moeten uitgevoerd worden door een bevoegd en bekwaam persoon met inachtnaam van de controle-instructies van de fabrikant die opnieuw overgeschreven staan in het bestand "controle-instructies van de EPI TRACTEL®".

De controle en de leesbaarheid van de markering op het product maakt integraal onderdeel uit van de periodieke inspectie.

Aan het einde van de inspectie moet de inbedrijfstelling opnieuw schriftelijk bevestigd worden door een bevoegde en bekwaame technicus die de periodieke inspectie heeft uitgevoerd. Deze inbedrijfstelling van het product moet geregistreerd worden op het controleblad in het midden van deze handleiding. Dit controleblad moet tijdens de gehele levensduur van het product bewaard worden, totdat deze vervangen wordt door een nieuw harnas.

Nadat dit product van textiel een val heeft gestopt, dient deze verplicht door een nieuw harnas vervangen te worden en dient het oude harnas vernietigd te worden, zelfs wanneer deze geen zichtbare schade heeft opgelopen.

7. Onderhoud - Opslag - Transport

- Wanneer touwwerk vuil is, dient u deze schoon te maken met helder en koud water met eventueel een wasmiddel voor fijn textiel, met gebruik van een synthetische borstel.
- Wanneer tijdens het gebruik of tijdens het reinigen het touwwerk nat is geworden, dient u deze op een natuurlijke

manier te laten drogen, in de schaduw en uit de buurt van iedere warmtebron.

- Het touwwerk moet uit de buurt van vocht en op een temperatuur tussen -35°C en +60°C opgeslagen worden.
- Tijdens het transport en de opslag beschermt u de installatie tegen aanvallen van buitenaf (scherpe randen, directe warmtebron, chemische producten, UV-straling,....).

8. Markering

Het etiket op het touwwerk geeft het volgende aan:

- a: het handelsmerk: Tractel®,
- b: de omschrijving van het product,
- c: de referentie van de norm, gevolgd door het toepassingsjaar,
- d: de referentie van het product,
- e: het CE-logo gevolgd door het nr. van de aangemelde instantie, artikel 11 B productiecontrole 0082,
- f: het partijnummer,
- g: het serienummer, bijv.: 11xxxx apparaat gefabriceerd in 2011,
- h: een pictogram dat aangeeft dat u voor gebruik de handleiding dient te lezen.
- w. Maximale gebruiksbelasting,



Controle van de doorrijhoogte voor ieder gebruik.

9. Levensduur

De EPI textiel van TRACTEL® zoals het harnas, de leiriemen, koorden en schokdempers, de mechanische EPI van TRACTEL® zoals de antivalbescherming stopcable™ en stopfor™ en de valbeveiligers met automatische lijnspanner zoals de blocfor™, en de levenslijnen TRACTEL® kunnen onder voorbehoud worden gebruikt vanaf de productiedatum waaraan zij onderworpen zijn:

- bij normaal gebruik met in acht neming van de gebruiksinstructies uit deze handleiding.
- een periodieke inspectie moet tenminste 1 keer per jaar door een bevoegde en bekwaame technicus worden uitgevoerd. Aan het einde van deze periodieke inspectie moet deze EPI schriftelijk als bedrijfsklaar worden verklaard.
- strenge naleving van de opslag- en transportvoorwaarden die in deze handleiding staan beschreven.

10. Wegwerpprocedure

Bij het afhandelen van het product is het verplicht de verschillende onderdelen te recycleren door de metalen materialen van de synthetische materialen te scheiden. Deze materialen moeten bij gespecialiseerde organismen gerecycled worden. Bij het afhandelen moet de demontage, voor de scheiding van de bestanddelen, uitgevoerd worden door een deskundig persoon.

1. Consignas prioritarias

1. La cuerda debe utilizarse exclusivamente para la protección de una persona contra las caídas de altura y debe ir equipada con un dispositivo anticaídas (directiva 89/686/CEE).
2. La cuerda únicamente puede utilizarla una persona (figura A) formada, que sea competente y/o que el usuario esté bajo la vigilancia directa de dichas personas.
3. Antes de la utilización, es indispensable leer atentamente el manual (figura A) de este producto y los de los equipos asociados a éste y adaptarse a sus instrucciones. El manual de empleo debe suministrarse y guardarse con cada equipo o componente.
4. Es indispensable comprobar que la estructura de anclaje de la cuerda es compatible con la carga prevista.
5. Nunca utilizar una cuerda si se duda de su seguridad. Se recomienda efectuar un control visual antes de cada utilización. Controlar que la cuerda está en buen estado en toda su longitud (figura A). Verificar también el estado de los equipos asociados. Devolver a Tractel®, o a su distribuidor, todo equipo que presente un deterioro y/o que no funcione.
6. Toda cuerda que no haya sido controlada durante los últimos 12 meses no debe ser utilizada; debe ser controlada por una persona competente que autorizará por escrito su utilización o su bloqueo para prevenir toda utilización de la misma. Si ha detenido una caída, hay que bloquearla para prevenir toda utilización de la misma o destruirla.
7. Tractel® declina toda responsabilidad de las consecuencias de modificar y/o desmontar la cuerda, así como de toda utilización, almacenamiento o mantenimiento efectuados de manera diferente a la descrita en la figura B.
8. Respetar las instrucciones de asociación de los componentes para obtener un equipo anticaídas conforme a la norma EN 363.
9. Durante la utilización, deben verificarse los elementos de fijación. Verificar también que el equipo no corra peligro de ser dañado por aristas vivas, rozamientos, fuentes de calor, productos químicos, abrasión, etc.
10. La cuerda debe transportarse y almacenarse en un embalaje.
11. **Importante:** si debe confiar este material a una persona asalariada o asimilada, cumpla con la reglamentación del trabajo aplicable.
12. La carga máxima de utilización es de 150 kg para la cuerda. Antes de su utilización, es imperativo asegurarse de que todos los elementos del sistema de parada de caídas son compatibles con esta carga refiriéndose a sus manuales respectivos. De lo contrario, la carga máxima será la del elemento del sistema de parada de caídas que tiene la menor carga máxima de utilización.
13. Si la masa del usuario aumentada en la masa de su equipo y de sus herramientas está comprendida entre 100 kg y 150 kg, es imperativo asegurarse de que esta masa total (usuario + equipo + herramientas) no excede la carga máxima de utilización de cada uno de los elementos que constituyen el sistema de parada de caídas.

APLICACIONES ESPECIALES

Para cualquier aplicación especial, no dude en dirigirse a Tractel®.

2. Funciones y descripción

La cuerda TRACTEL® está diseñada para incorporarse en los sistemas anticaídas STOPFOR™ o EVACUADORES. Es indispensable comprobar que el diámetro y la composición de la cuerda se adecuan a las características técnicas de los aparatos utilizados.

La cuerda TRACTEL® es de poliamida estática, trenzada de 14 mm de diámetro.

ATENCIÓN:

Antes de cada utilización de un dispositivo anticaída es imperativo verificar que la altura libre debajo del aparato es superior a la suma de dos veces la longitud de la correa utilizada, más un metro para el frenado, más un metro de seguridad, más el alargamiento elástico de la cuerda utilizada.

Para estas informaciones, leer atentamente el manual del dispositivo anticaída que va a ser utilizado con esta cuerda.

NB: TRACTEL® puede suministrar otras dimensiones. Las instrucciones siguientes se refieren a los modelos estándar.

3. Instalación

La cuerda TRACTEL® termina en lazada en uno de sus extremos, siendo el otro extremo manufacturado. La lazada debe atarse a un punto de anclaje que resista como mínimo 1t, conforme a las exigencias de la norma EN 795.

Este punto de anclaje se debe instalar preferiblemente en posición ALTA. Cuando está en el suelo, es indispensable proteger la eslinga contra aristas vivas o abrasivos. En ningún caso debe conectarse la cuerda por debajo del punto de trabajo del operario.

Sólo se puede utilizar los productos TRACTEL® con nuestras cuerdas, en función de la descripción técnica del sistema.

La cuerda debe estar siempre tensada, con un ángulo máximo de 20°, para evitar el riesgo de movimiento pendular.

4. Utilización

Examinar antes de la utilización (figura A):

- Comprobar que la eslinga esté en buen estado en toda su longitud.
- Comprobar que no tenga cortes.
- Comprobar que no esté quemada.
- Comprobar que no esté deteriorada por agresiones químicas.
- Comprobar que no se haya destrenzado.
- Comprobar que los extremos estén presentes y en buen estado.

Contraindicaciones de empleo:

Está estrictamente prohibido:

- utilizar una cuerda que ha detenido una caída,
- reparar y/o modificar la cuerda con piezas de recambio no referenciadas ni validadas por TRACTEL®,
- dejar que la cuerda sea utilizada por una persona no cualificada o que no haya leído el presente manual,
- utilizar la cuerda en condiciones de explotación o en un entorno no conforme a sus características,
- colocar la cuerda en una estructura cuya resistencia y estado no han sido verificados previamente,
- utilizar la cuerda con elementos (conectores, dispositivo anticaídas, etc.) cuya resistencia sea inferior a las exigencias de las diferentes normas CE,
- andar sobre la cuerda o enrollar la cuerda para que no frote contra el suelo.
- utilizar la cuerda por una persona cuya masa, incluyendo equipo y herramientas, es superior a 150 kg.
- utilizar la cuerda con una carga comprendida entre 100 kg y 150 kg (masa total del usuario, su equipo y sus herramientas) si un elemento del sistema de parada de caídas tiene una carga máxima de utilización menor.

5. Equipos asociados

La cuerda debe utilizarse con los siguientes aparatos (según la norma NF EN 363):

- Dispositivos de Anclaje (EN 795).
- Conectores (EN 362).
- Sistemas Anticaídas (EN 353/2).
- Descensores (EN 341).
- Arnés Anticaídas (NF EN 361) (punto de amarre external o dorsal).

ATENCIÓN

Si el usuario se aleja del plano vertical pasando por el punto de anclaje estructural en caso de caída, hará un movimiento pendular y corre el riesgo de chocar con un obstáculo.

6. Examen periódico

Es obligatorio un examen periódico anual, pero, en función de la frecuencia de utilización, las condiciones ambientales y la reglamentación de la empresa o del país de utilización, los exámenes periódicos pueden ser más frecuentes.

Los exámenes periódicos deben ser realizados por un técnico autorizado y competente y respetando los modos operativos de examen del fabricante transcritos en el archivo "Instrucciones de verificación de los EPI TRACTEL®".

La verificación de la legibilidad del marcado en el producto forma parte integrante del examen periódico.

Al final del examen periódico, la nueva puesta en servicio debe ser notificada por escrito por el técnico autorizado y competente que efectuó el examen periódico. Esta nueva puesta en servicio del producto debe ser registrada en la hoja de control que se encuentra en medio del presente manual. Esta hoja de control debe ser conservada durante toda la vida del producto, hasta su puesta fuera de servicio.

Después de haber detenido una caída, el presente producto textil debe ser obligatoriamente puesto fuera de servicio y destruido, incluso si no presenta ninguna alteración visible.

7. Mantenimiento - Almacenamiento - Transporte

- Si una cuerda está sucia, hay que limpiarla con agua limpia y fría y, llegado el caso, con un detergente para tejidos delicados. Utilizar un cepillo sintético.
- Si durante la utilización o el lavado una cuerda se ha mojado, hay que dejarla secar a la sombra de manera natural y lejos de toda fuente de calor.
- La cuerda debe ser almacenada en un lugar protegido de la humedad y conservado a una temperatura comprendida entre -35°C y +60°C.
- Durante el transporte y el almacenamiento, proteger el equipo contra todo riesgo de agresión (borde cortante, fuente de calor directa, productos químicos, radiación UV, etc.).

8. Marcado

La etiqueta de las cuerdas indica:

- a: la marca comercial: Tractel®,
- b: la designación del producto,
- c: la norma de referencia seguida del año de aplicación,
- d: la referencia del producto,
- e: el logotipo CE seguido del n° del organismo notificado artículo 11 B control de producción 0082,
- f: el número de lote,

g: el número de serie, por ejemplo: 11xxxx aparato fabricado en 2011,

h: un pictograma que indica que hay que leer el manual antes de la utilización.

w: carga máxima de utilización.



Verificación de la altura libre antes de cada utilización.

9. Vida útil

Los EPI textiles TRACTEL® como los arneses, correas, cuerdas y absorbedores, los EPI mecánicos TRACTEL® como los sistemas anticaídas stopcable™ y stopfor™, los sistemas anticaídas de retorno automático blocfor™ y las líneas de vida TRACTEL® pueden ser utilizados siempre y cuando a partir de su fecha de fabricación sean objeto de:

- una utilización normal respetando las preconizaciones de utilización del presente manual.
- un examen periódico que debe ser realizado como mínimo 1 vez al año por un técnico autorizado y competente. Al final de este examen periódico, el EPI debe ser declarado por escrito apto para su nueva puesta en servicio.
- el respeto estricto de las condiciones de almacenamiento y de transporte mencionadas en el presente manual.

10. Desecho

Al realizar la eliminación del producto, es obligatorio reciclar los distintos componentes mediante una clasificación de las materias metálicas y mediante una clasificación de los materiales sintéticos. Estos materiales deben reciclarse ante organismos especializados. Al realizar la eliminación, el desmontaje para la separación de los componentes debe ser realizado por una persona competente.

1. Prescrizioni prioritarie

1. La fune deve essere utilizzata esclusivamente per la protezione di una persona contro le cadute dall'alto e deve essere munita di un dispositivo anticaduta (direttiva 89/686/CEE).
2. La fune deve essere **utilizzata da una sola persona** (figura A) addestrata e competente e/o da un utilizzatore che si trovi sotto la sorveglianza diretta di personale competente.
3. Prima dell'utilizzo è indispensabile leggere attentamente il manuale di istruzioni (figura A) di questo prodotto e dei dispositivi ad esso associati ed attenersi scrupolosamente alle sue prescrizioni. Il manuale di utilizzo deve essere fornito e conservato insieme a ciascun sistema o componente.
4. Occorre tassativamente assicurarsi che la struttura destinata a ricevere la fune sia compatibile con il carico previsto.
5. Non utilizzare mai la fune se si dubita della sua sicurezza. Si raccomanda un controllo visivo prima di ogni utilizzo. Controllare che la fune sia in buono stato su tutta la lunghezza (figura A). Verificare altresì lo stato dei dispositivi associati. Ritornare alla Tractel®, o al distributore, qualunque dispositivo che presenti segni di deterioramento e/o che non funzioni correttamente.
6. Qualsiasi fune che non sia stata controllata nel corso degli ultimi 12 mesi non deve essere utilizzata, essa deve essere controllata da un tecnico abilitato e competente che ne autorizzerà per iscritto l'utilizzo o la sua restituzione per prevenirne qualsiasi utilizzo. Se ha arrestato una caduta, occorre metterla da parte per evitarne l'utilizzo oppure distruggerla.
7. La Tractel® declina ogni responsabilità per le conseguenze di qualunque modifica e/o smontaggio della fune, nonché per qualunque utilizzo, stoccaggio o manutenzione effettuati in maniera non conforme a quella descritta alla figura B.
8. Rispettare le prescrizioni di associazione dei componenti per ottenere un sistema di arresto cadute conforme alla normativa EN 363.
9. Nel corso dell'utilizzo è indispensabile verificare gli elementi di fissaggio, verificare altresì che il dispositivo non rischi di essere danneggiato da: spigoli vivi, sfregamenti, fonti di calore, prodotti chimici, abrasione...
10. La fune deve essere trasportata e stoccata dentro idoneo imballaggio.
11. **Importante:** se si deve affidare questo materiale a personale dipendente o assimilato, occorre attenersi alla normativa sul lavoro in vigore.
12. Il carico massimo di utilizzo è di 150 kg per la cordatura. E' imperativo assicurarsi, prima dell'uso, che tutti gli elementi del sistema di arresto delle cadute siano compatibili con questo carico, facendo riferimento ai rispettivi manuali di istruzione. Se così non fosse, il carico massimo sarà quello dell'elemento del sistema di arresto delle cadute con il carico di utilizzo massimo più basso.
13. Se la massa dell'utilizzatore sommata alla massa dell'attrezzatura e degli strumenti è compresa fra 100 e 150 kg, è imperativo garantire che questa massa totale (utilizzatore + attrezzatura + strumenti) non superi il carico di utilizzo di ciascuno degli elementi che costituiscono il sistema di arresto delle cadute.

APPLICAZIONI SPECIALI

Per qualunque applicazione speciale è necessario rivolgersi alla TRACTEL®.

2. Funzioni e descrizione

La fune TRACTEL® è destinata a ricevere i sistemi anticaduta STOPFOR™ o gli EVACUATORI. E' indispensabile accertarsi che il diametro e la composizione della fune siano compatibili con le caratteristiche tecniche degli apparecchi utilizzati.

La fune TRACTEL® è una fune statica in poliammide, trefolata di diametro da 14 mm, o intrecciata.

ATTENZIONE:

Prima di ogni utilizzo di un anticaduta occorre tassativamente verificare che il tirante d'aria sotto l'apparecchio sia superiore alla somma di due volte la lunghezza del cordino utilizzato, più un metro per la frenatura, più un metro di sicurezza, più l'allungamento elastico della corda utilizzata.

Per queste informazioni leggere attentamente il manuale dell'anticaduta che sarà utilizzato con questa fune.

NB: su richiesta, dimensioni diverse possono essere fornite dalla TRACTEL®. Restano valide le informazioni riportate qui di seguito.

3. Installazione

La fune TRACTEL® è munita di un'asola ad una delle estremità, e di un manicotto terminale, all'altra. L'asola deve essere collegato ad un punto di ancoraggio resistente minimo a 1 T, in conformità a quanto previsto dalla normativa EN795.

Questo punto di ancoraggio deve essere preferibilmente installato in posizione ALTA. Quando si trova a terra, è indispensabile proteggere la fune dagli angoli vivi o abrasivi. In nessun caso la fune può essere collegata al di sotto della postazione di lavoro dell'utilizzatore.

Con le nostre funi possono essere utilizzati soltanto i prodotti TRACTEL®, in conformità alla descrizione tecnica del sistema.

La fune deve sempre essere tesa, con un angolo massimo di 20°, al fine di evitare il rischio di oscillazione.

4. Utilizzo

Esame prima dell'utilizzo (figura A):

- Verificare che la fune sia in buono stato su tutta la lunghezza,
- Verificare che non sia tagliata,
- Verificare che non sia bruciata,
- Verificare che non sia deteriorata da aggressioni chimiche,
- Verificare che non sia sfilacciata,
- Verificare che i terminali siano presenti ed in buono stato,

Controindicazioni d'impiego:

E' severamente vietato:

- utilizzare una fune che abbia arrestato una caduta,
- riparare e/o modificare la fune con pezzi di ricambio non referenziati ed omologati dalla TRACTEL®,
- permettere l'utilizzo della fune da parte di personale non qualificato o che non abbia letto attentamente il presente manuale,
- utilizzare la fune in condizioni di lavoro o in ambienti non conformi alle sue caratteristiche,
- posizionare la fune su una struttura senza averne preventivamente verificato la resistenza e lo stato.
- utilizzare la fune con elementi (connettori, anticaduta...) la cui resistenza sia inferiore alle prescrizioni delle diverse normative CE,
- camminare sulla fune, arrotolare la corda affinché la stessa non sfregi sul suolo,
- utilizzare la cordatura per una persona la cui massa, attrezzatura e strumenti inclusi, sia superiore a 150 kg.
- utilizzare la cordatura a un carico compreso fra 100 kg e 150 kg (massa totale dell'utilizzatore, della sua attrezzatura

e dei suoi strumenti) se un elemento del sistema di arresto delle cadute ha un carico massimo di utilizzo minore.

5. Dispositivi associati

La fune deve essere utilizzata con i seguenti dispositivi (secondo la normativa NF EN 363):

- EN 795 Ancoraggio.
- Un connettore di estremità (EN 362).
- Un sistema anticaduta (EN 353/2).
- Un discensore (EN 341).
- Un'imbracatura anticaduta (NF EN 361).
(punto di aggancio sternale o dorsale).

ATTENZIONE

Se l'utilizzatore si allontana dal piano verticale passante dal punto di ancoraggio strutturale, in caso di caduta, farà un movimento pendolare con il rischio di urtare un ostacolo.

6. Verifica periodica

È obbligatoria una revisione periodica, ma a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni ambientali e della regolamentazione dell'azienda o del paese di utilizzo, le revisioni periodiche possono essere più frequenti.

Le revisioni periodiche devono essere eseguite da un tecnico abilitato e competente e nel rispetto delle modalità operative di verifica del fabbricante indicate nel file "Istruzioni di verifica dei DPI TRACTEL®".

La verifica della leggibilità della marcatura sul prodotto fa parte integrante della revisione periodica. Dopo ogni revisione periodica, la rimessa in servizio deve essere notificata per iscritto dal tecnico abilitato e competente che ha eseguito la revisione periodica.

Questa rimessa in servizio del prodotto deve essere registrata sul foglio di controllo che si trova al centro del presente manuale. Questo foglio di controllo deve essere conservato durante tutta la durata di vita del prodotto fino al suo smaltimento.

Dopo avere arrestato una caduta, il presente prodotto tessile deve essere obbligatoriamente scartato e distrutto, anche se non presenta nessuna alterazione visibile.

7. Manutenzione - Stoccaggio - Trasporto

- Se una fune è sporca, occorre lavarla con acqua pulita e fredda, eventualmente con un detersivo per tessuti delicati, utilizzando una spazzola sintetica.
- Se durante l'utilizzo o il lavaggio la fune si è bagnata, occorre lasciarla asciugare naturalmente all'ombra e lontano da qualsiasi fonte di calore.
- La fune deve essere stoccata in un luogo al riparo dall'umidità e conservata a una temperatura compresa tra -35°C e +60°C.
- Durante il trasporto e lo stoccaggio, proteggere il dispositivo contro i rischi di aggressione (bordi taglienti, fonti di calore diretto, prodotti chimici, UV, ...).

8. Marcatura

L'etichetta della fune indica:

- a: il marchio commerciale: Tractel®,
- b: la denominazione del prodotto,
- c: la norma di riferimento seguita dall'anno di applicazione,
- d: la referenza del prodotto,
- e: il logo CE seguito dal n° dell'organismo notificato articolo 11 B controllo di produzione 0082,
- f: il numero del lotto,

g: il numero di serie, es: 11xxxx apparecchio fabbricato nel 2011,
h: un pittogramma indicante che occorre leggere il manuale prima dell'utilizzo.

w: Carico massimo di utilizzo,



Verifica del tirante d'aria prima di ogni utilizzo.

9. Durata di vita

I DPI tessili TRACTEL® come le imbracature, i cordini, le funi e i dissipatori, i DPI meccanici TRACTEL® come gli anticaduta stopcable™ e stopfor™ e gli anticaduta a richiamo automatico blocfor™, e le linee di vita TRACTEL® sono utilizzabili senza restrizioni, a condizione che a partire dalla loro data di fabbricazione essi siano oggetto:

- di un utilizzo normale nel rispetto delle prescrizioni di utilizzo del presente manuale,
- di una revisione periodica che deve essere effettuata minimo 1 volta all'anno da un tecnico abilitato e competente. Dopo questa revisione periodica, il DPI deve essere dichiarato per iscritto idoneo alla rimessa in servizio.
- dello stretto rispetto delle condizioni di stoccaggio e di trasporto menzionate nel presente manuale.

10. Rottamazione

Al momento della rottamazione del prodotto, è obbligatorio riciclare i diversi componenti separando le materie metalliche e le materie sintetiche. Queste materie devono essere riciclate da organismi specializzati. Al momento della rottamazione, lo smontaggio, per la separazione dei componenti, deve essere eseguito da una persona competente.

1. Instruções Prioritárias

1. A corda deve ser utilizada exclusivamente para a protecção de uma pessoa contra as quedas de altura e equipada com um anti-queda (directiva 89/686/CEE).
2. A corda só pode ser utilizada por uma única pessoa (figura A) formada, competente e/ou então o utilizador deve ser vigiado directamente por pessoas competentes.
3. Antes da utilização, é indispensável ler com atenção as instruções (figura A) deste produto e as referentes aos equipamentos associados a este produto e cumprir as recomendações. O manual de utilização deve ser fornecido e conservado com cada sistema ou componente.
4. É imperativo certificar-se de que a estrutura de recepção da corda é compatível com a carga prevista.
5. Nunca jamais utilizar a corda se existir uma dúvida quanto à segurança. É aconselhável um controlo visual antes de cada utilização. Controlar se o estado da correa de salvamento é correcto em toda a extensão (figura A). Verificar igualmente o estado dos equipamentos associados. Enviar à Tractel®, ou ao distribuidor, qualquer equipamento que apresentar deterioração e/ou que não funcionar.
6. Não utilizar nenhuma corda que não tenha sido controlada durante os 12 últimos meses, esta deverá ser controlada por uma pessoa competente que autorizará por escrito a sua utilização ou a sua eliminação para evitar qualquer utilização. Se tiver servido para reter uma queda, deve ser afastada de maneira a evitar qualquer utilização, ou destruída.
7. A Tractel® declina qualquer responsabilidade pelas consequências de qualquer modificação e/ou desmontagem da corda, assim como por qualquer utilização, armazenagem ou manutenção efectuada de um modo diferente do indicado na figura B.
8. Respeitar as recomendações de associação dos componentes para obter um sistema de paragem das quedas nos termos da norma EN 363.
9. Durante a utilização, é imperativo verificar os elementos de fixação, verificar também se o equipamento não pode sofrer danos por arestas vivas, atritos, fontes de calor, produtos químicos, abrasão...
10. A corda deve ser transportada e armazenada numa embalagem.
11. **Importante:** se este material tiver de ser confiado a pessoal assalariado ou equivalente, cumpra a regulamentação do trabalho aplicável.
12. A carga máxima de utilização é de 150 kg para o cabo. É obrigatório certificar-se, antes da utilização, de que todos os elementos do sistema de paragem das quedas são compatíveis com esta carga, consultando o respetivo manual. Se tal não for o caso, a carga máxima será a do elemento do sistema de paragem das quedas que possui a carga máxima de utilização mais reduzida.
13. Se a massa do utilizador acrescida da massa do equipamento e das ferramentas estiver situada entre 100 kg e 150 kg, é obrigatório certificar-se de que esta massa total (utilizador + equipamento + ferramentas) não excede a carga máxima de utilização de cada um dos elementos que constituem o sistema de paragem das quedas.

APLICAÇÕES ESPECIAIS

Para qualquer aplicação especial, não hesitar em se dirigir à Tractel®.

2. Funções e descrição

A corda TRACTEL® destina-se a receber os sistemas anti-quedas STOPFOR™ ou EVACUADORES. É indispensável

verificar se o diâmetro e a composição da corda estão adaptados às características técnicas dos aparelhos utilizados.

A corda TRACTEL® é uma corda estática em poliamida, com toros de 12 ou 14 mm de diâmetro.

ATENÇÃO:

Antes de cada utilização de um antiqueda é imperativo verificar se o espaço livre sob o aparelho é superior à soma de duas vezes o comprimento da corda utilizada, mais um metro para a travagem, mais um metro de segurança, mais o alongamento elástico da corda utilizada.

Para estas informações, ler atentamente o manual do antiqueda a ser utilizado com este cordame.

NB: A TRACTEL® pode fornecer outras dimensões. As informações seguintes permanecem actualizadas.

3. Instalação

A corda TRACTEL® é constituída por um laço, numa das extremidades, e uma ponta manufacturada na outra extremidade. O laço deve ser conectado a um ponto de ancoragem resistente a 1 t no mínimo, consoante as exigências da norma EN 795.

Este ponto de ancoragem deve ser instalado de preferência posição ALTA. Quando estiver no chão, é indispensável proteger a corda das arestas vivas ou abrasivas. A corda não deve ser ligada, em caso algum, abaixo do posto de trabalho do utilizador.

Só podem ser utilizados os produtos TRACTEL® com as nossas cordas consoante a descrição técnica do sistema.

A corda deve estar sempre tensa, com um ângulo máximo de 20°, para suprimir o risco de pêndulo.

4. Utilização

Exame antes da utilização (figura A):

- Verificar se a corda está em bom estado em toda a extensão,
- Verificar se não está demasiado cortada,
- Verificar se não está queimada,
- Verificar se não está deteriorada por agressões químicas,
- Verificar se não está desmanchada,
- Verificar se as extremidades estão presentes e em bom estado,

Contra indicações de utilização:

É estritamente proibido:

- Utilizar uma corda que parou uma queda,
- Reparar e/ou modificar a corda com peças sobresselentes não referenciadas e aprovadas pela TRACTEL®,
- Deixar utilizar a corda por uma pessoa não qualificada ou que não tomou conhecimento destas instruções,
- Utilizar a corda em condições de exploração, ou num ambiente não conforme às suas características,
- Colocar a corda numa estrutura cuja resistência e o estado não foram verificados previamente.
- Utilizar a corda com elementos (conectores, anti-queda...) cuja resistência seja inferior às exigências das diversas normas CE,
- Andar sobre a corda, enrolar a corda para não ficar em atrito no chão.
- A utilização do cabo por uma pessoa cuja massa, equipamento e ferramentas incluídos, for superior a 150 kg.
- Utilizar os cabos com uma carga situada entre 100 kg e 150 kg (massa total do utilizador, do seu equipamento e das suas ferramentas), se um elemento do sistema de paragem das quedas tiver uma carga máxima de utilização mais reduzida.

5. Equipamentos associados

A corda deve ser utilizada com os aparelhos seguintes (segundo a norma NF EN 363):

- EN 795 Ancoragem.
- Um mosquetão de extremidade (EN 362).
- Um sistema anti-quedas (EN 353/2).
- Um descensor (EN 341).
- Um arnês anti-queda (NF EN 361).
(ponto de fixação no peito ou costas).

ATENÇÃO

Se o utilizador se afastar do plano vertical passando pelo ponto de ancoragem da estrutura, no caso de queda, fará um movimento pendular podendo chocar contra um obstáculo.

6. Exame periódico e reparação

It should be: Um exame periódico anual é obrigatório, mas em função da frequência de utilização, das condições ambientais e da regulamentação da empresa ou do país de utilização, os exames periódicos podem ser mais frequentes.

Os exames periódicos devem ser efetuados por um técnico habilitado e competente, respeitando os modos operatórios de exame do fabricante que se encontram no ficheiro "Instruções de verificação dos EPI Tractel®".

A verificação da legibilidade da marcação no produto é parte integrante do exame periódico.

No fim do exame periódico, a recolocação em serviço deve ser autorizada por escrito pelo técnico habilitado e competente que efetuou o exame periódico. Esta recolocação em serviço do produto deve ser registada na folha de controlo que se encontra no meio do presente manual. Esta folha de controlo deve ser conservada durante toda a duração de vida do produto, até à sua eliminação. Após ter parado uma queda, o presente produto têxtil deverá ser obrigatoriamente eliminado e destruído, mesmo se não apresentar nenhuma alteração visível.

7. Conservação - Armazenagem - Transporte

- Se uma corda estiver suja, é preciso limpá-la com água limpa e fria, eventualmente um sabão com para têxteis delicados, utilizar uma escova sintética.
- Se durante a utilização ou a lavagem a corda tiver sido molhada, é preciso deixá-la secar naturalmente à sombra e longe de qualquer fonte de calor.
- As cordas devem ser armazenadas num lugar ao abrigo da humidade e conservadas a uma temperatura compreendida entre -35°C e +60°C.
- * Durante o transporte e a armazenagem, proteger o equipamento contra qualquer risco de agressão (bordos cortantes, fonte de calor direta, produtos químicos, UV, ...).

8. Marcação

A etiqueta das cordas indica:

- a: a marca comercial: Tractel®,
- b: a designação do produto,
- c: a norma de referência seguida do ano de aplicação,
- d: a referência do produto,
- e: o logotipo CE seguido do n° do organismo notificado artigo 11
B controlo de produção 0082,
- f: o número de lote,
- g: o número de série, ex: 11xxxx aparelho fabricado em 2011,

h: um pictograma indicando que é preciso ler o manual antes da utilização.

w. Carga máxima de utilização,



Verificação do espaço livre de queda antes de cada utilização.

9. Duração de vida

Os EPI têxteis Tractel® como arneses, lingas, cordas e absorsores, os EPI mecânicos Tractel® como os antiquedas Stopcable™ e Stopfor™, os antiquedas de bloqueio automático Blocfor™ e as linhas de vida Tractel® são utilizáveis sob a reserva de que a contar da sua data de fabrico sejam objeto:

- de uma utilização normal, no respeito das preconizações de utilização do presente manual,
- de um exame periódico que deve ser realizado no mínimo 1 vez por ano por um técnico habilitado e competente. No fim deste exame periódico, o EPI deve ser declarado, por escrito, apto a ser recolocado em serviço.
- do estrito respeito das condições de armazenagem e de transporte mencionadas no presente manual.

10. Eliminação

It should be: Aquando da eliminação do produto, é obrigatório reciclar os diferentes componentes por uma triagem dos materiais metálicos e uma triagem dos materiais sintéticos. Estes materiais devem ser reciclados junto de organismos especializados. Aquando da eliminação, a desmontagem para a separação dos constituintes deve ser realizada por uma pessoa competente.

PT

Lined writing area consisting of 25 horizontal lines.

feuille de contrôle - inspection sheet - kontrollkarte - scheda di revisione - Folha de controle
- Δελτίο ελέγχου - kontrollskjema - kontrollblad - tarkastuslista - kontrolnaya - контрольный листок

Type de produit Type of product Produktbezeichnung Tipo de producto Τύπος προϊόντος Πρότυπο Tuotetyyppi Typ produktu Тип изделия	Référence produit Product reference Codenummer Produktcode Referencia producto Referenzprodukt Referência do produto Κωδικός προϊόντος Produktreferanse Tuoteen viitenumero Produktnummer Oznaczenie produktu Номер изделия	Número de série Serial number Seriennummer Número de serie Número de serie Σειριακός αριθμός Seriennummer Sarjanumero Seriennummer Numer serijny Номер Серии	Nom de l'utilisateur Name of user Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre de usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Όνομα του χρήστη Brukerens navn Användarens namn Käyttäjän nimi Nazwisko użytkownika Фамилия пользователя
Date de fabrication Date of manufacture Herstellungsdatum Fabricagedatum Fecha de fabricación Data di produzione Data de fabrico Παράγωγος Fabricasjonsdato Tilværingstidspunkt Valmistuspäivä Fabrikationsdato Data produkcji Дата производства	Date d'achat Date of purchase Kaufdatum Ankooppdatum Fecha de compra Data de compra Data di acquisto Κινητήριο Inkoopdatum Ostloppäivä Købsdato Data zakupu Дата покупки	Date de mise en service Date of first use Datum der Inbetriebnahme Datum ingebruikneming Fecha de puesta en servicio Data di messa in servizio Data de entrada em serviço Dato for første brug Första användningsdagen Käyttöönottopäivä Dato for ibrugtagning Data przekazania do użytku Дата ввода в эксплуатацию	

Vérification - Inspection - Prüfung - Controle - Verificaciones - Verifiche

Verificação - Έλεγχος - Kontroll - Kontroll - Tarkastus - Eftersyn - Kontrola - Проверка

Date Date Datum Datum Fecha Data Πάκω Ημερομηνία Dato Päivä Data Дата	 	Date du prochain examen/Date of next inspection/Date of nächsten Prüfung/Date van het volgende onderzoek/Fecha del próximo examen/ Data della prossima ispezione/Data do próximo exame/Ημερομηνία του επόμενου ελέγχου/Dato for neste kontroll/Nästa inspektionsdatum/ Seuraava tarkastuksen päivämäärä/ Data następnego przeglądu/ Дата следующего проверки	Nom du contrôleur Name of inspector Name des Prüfers Naam van de controller Nome del controllore Όνομα του ελεγκτή Nome do controlador Kontrollereis navn Besiktningssmannens navn Tarkastajan nimi Kontrollörers namn Nazwisko kontrolującego Фамилия проверяющего	Visa Signature Unterschrift Gezien Firma Firma Viso Ουδέποτε Visa Stampel Η-υκασίμα Underskrift Podpisane Виза	Réparation - Repairing - Reparatur - Herstelling - Reparación Riparazione - Reparação - Επιδιορθωση - Reparação - Reparation - Korjaus Reparation - Naprawa - Починка
--	--	--	---	---	---

Lined writing area consisting of 25 horizontal lines.

1. Πρωταρχικές Συστάσεις

1. Το σχοινί πρέπει να χρησιμοποιείται για την προστασία ενός και μόνον ατόμου από τις πτώσεις από ύψος και να είναι εξοπλισμένο με σύστημα ανακοπής από πώση (οδηγία 89/686/CEE).
2. Το σχοινί μπορεί να χρησιμοποιείται από ένα και μόνον άτομο (σχέδιο Α) το οποίο θα είναι εκπαιδευμένο και ειδικευμένο, ή/και ο χρήστης θα πρέπει να βρίσκεται κάτω από την άμεση επίβλεψη ενός τέτοιου ατόμου.
3. Πριν τη χρήση είναι απαραίτητο να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο (σχέδιο Α) του προϊόντος αυτού και εκείνα των σχετικών εξοπλισμών και να τηρήσετε τις συστάσεις τους. Οι οδηγίες πρέπει να παρέχονται και να φυλάσσονται με κάθε σύστημα ή μέρος του συστήματος.
4. Είναι απαραίτητο να βεβαιωθείτε πως η δομή υποδοχής του σχοινού είναι συμβατή με το προβλεπόμενο βάρος.
5. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το σχοινί εάν αμφιβάλετε για την ασφάλειά του. Συνιστάται οπτικός έλεγχος πριν από κάθε χρήση. Ελέγχετε την καλή κατάσταση του ιμάντα σε όλο του το μήκος (σχέδιο Α). Ελέγξτε επίσης την κατάσταση του σχετικού εξοπλισμού. Επιστρέψτε στην Tractel®, ή στο διανομέα της, οποιοδήποτε στοιχείο παρουσιάζει αλλοίωση ή/και δεν λειτουργεί.
6. Ένα σχοινί το οποίο δεν έχει ελεγχθεί κατά τη διάρκεια των 12 τελευταίων μηνών δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί και πρέπει να ελεγχθεί από αρμόδιο άτομο το οποίο θα επιτρέψει εγγράφως τη χρήση του ή την κατάσχεσή του ώστε να μην μπορεί να χρησιμοποιηθεί. Εάν έχει αποτρέψει πώση, πρέπει να κατασχεθεί ώστε να μην μπορεί να χρησιμοποιηθεί, ή να καταστραφεί.
7. Η Tractel® αποποιείται οποιαδήποτε ευθύνη για τις συνέπειες τυχόν τροποποίησης ή/και απουσαρμολόγησης του σκοινιού, καθώς και για οποιαδήποτε χρήση, αποθήκευση ή συντήρηση που πραγματοποιείται με τρόπο διαφορετικό από τον περιγραφόμενο στο σχέδιο Β.
8. Τηρήστε τις οδηγίες σχετικά με το συνδυασμό των προϊόντων ώστε ο εξοπλισμός προστασίας από πώση να είναι σύμφωνα προς το πρότυπο Εφ 363.
9. Κατά τη διάρκεια της χρήσης, είναι απαραίτητο να ελέγξετε τα στοιχεία στερέωσης, ελέγξτε επίσης πως ο εξοπλισμός δεν κινδυνεύει να υποστεί φθορά από: αιχμηρά άκρα, τριβή, πηγές θερμότητας, χημικά προϊόντα, γδάρσιμο...
10. Το σχοινί πρέπει να μεταφέρεται και να αποθηκεύεται ουσιαστικά.
11. Σημαντικό: Αν πρέπει να παραδώσετε τον εξοπλισμό σε κάποιο εργαζόμενο ή άλλο έμμοιο προσωπικό, συμμορφωθείτε με τον ισχύοντα κανονισμό εργασίας.
12. Το φορτίο χρήσης του ανακόπτη πτώσης επαναφερόμενου τύπου blocfor™ είναι 150 kg. Πριν τη χρήση, είναι απαραίτητο να βεβαιωθείτε ότι όλα τα στοιχεία του συστήματος προστασίας από πτώσεις είναι συμβατά με το φορτίο αυτό ανατρέχοντας στα αντίστοιχα εγχειρίδια. Σε αντίθετη περίπτωση, το μέγιστο φορτίο θα είναι εκείνο του στοιχείου του συστήματος προστασίας από πτώσεις το οποίο διαθέτει το χαμηλότερο μέγιστο φορτίο χρήσης.
13. Εάν η μάζα του χρήστη μαζί με τη μάζα του εξοπλισμού του και των εργαλείων του κυμαίνονται μεταξύ 100 kg και 150 kg, είναι απαραίτητο να βεβαιωθείτε ότι αυτή η συνολική μάζα (χρήστης + εξοπλισμός εργαλεία) δεν ξεπερνά το μέγιστο φορτίο χρήσης του και ενός από τα στοιχεία που αποτελούν το σύστημα προστασίας από πτώσεις.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

Για οποιαδήποτε ειδική εφαρμογή μη διατάσσει να απευθυνθείτε στην TRACTEL®.

2. Λειτουργίες και περιγραφή

Το σχοινί TRACTEL® προορίζεται για να δέχεται συστήματα προστασίας από πτώσεις STOPFOR™ ή ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΣΗΣ. Είναι απαραίτητο να βεβαιωθείτε πως η διάμετρος και η σύνθεση του σκοινιού είναι συμβατές με τα τεχνικά χαρακτηριστικά του χρησιμοποιούμενου εξοπλισμού.

Το σχοινί TRACTEL® είναι ένα στατικό σχοινί από πολυαμιδιο, τυλιγμένο διάμετρο 14 mm.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Πριν από κάθε χρήση ενός ανακόπτη πτώσης είναι απαραίτητο να ελέγχετε ότι το ελεύθερο ύψος κάτω από τη συσκευή είναι μεγαλύτερο από το άθροισμα του μήκους του ιμάντα που χρησιμοποιείται επί δύο, συν ένα μέτρο για την πέδηση, συν ένα μέτρο ασφαλείας, συν την ελαστική επιμήκυνση των χρησιμοποιημένων σχοινιών.

Για τις πληροφορίες αυτές διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες του ανακόπτη πτώσης που θα χρησιμοποιηθεί με το σχοινί αυτό.

ΣΗΜ: Η TRACTEL® μπορεί να σας προμηθεύσει και άλλες διαστάσεις. Οι παρακάτω πληροφορίες παραμένουν έγκυρες.

3. Εγκατάσταση

Το σχοινί TRACTEL® αποτελείται από μια πόρπη, στην μια άκρη και μια καταγρασμένη άκρη από την άλλη. Η πόρπη πρέπει να συνδεθεί σε κάποιο σημείο πρόσδεσης με ελαχίστη αντοχή 1t, σύμφωνα με τις απαιτήσεις του προτύπου EN795.

Αυτό το σημείο πρόσδεσης πρέπει να εγκατασταθεί κατά προτίμηση σε ΥΨΗΛΗ θέση. Όταν βρίσκεται στο έδαφος, είναι απαραίτητο το σχοινί να προστατεύεται από τα αιχμηρά ή τραχιά άκρα. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει το σχοινί να προσδεθεί κάτω από τη θέση εργασίας του χρήστη.

Μόνο τα προϊόντα της TRACTEL® μπορούν να χρησιμοποιηθούν με τα σχοινιά μας ανάλογα με την τεχνική περιγραφή του συστήματος.

Το σχοινί πρέπει πάντα να είναι τεντωμένο, με μέγιστη γωνία 20°, ώστε να εξαλειφθεί ο κίνδυνος αιώρησης.

4. Χρήση

Έλεγχος πριν τη χρήση (σχέδιο Α):

- Βεβαιωθείτε πως το σχοινί είναι σε καλή κατάσταση σε όλο του το μήκος,
- Βεβαιωθείτε πως δεν έχει κοπεί,
- Βεβαιωθείτε πως δεν έχει καεί,
- Βεβαιωθείτε πως δεν έχει υποστεί φθορά από χημικά,
- Βεβαιωθείτε πως δεν έχει ξυτυλιχτεί,
- Βεβαιωθείτε πως τα άκρα είναι παρόντα και σε καλή κατάσταση,

Αντενδείξεις χρήσης:

Απαγορεύεται αυστηρά:

- η χρήση ενός σχοινού που έχει αποτρέψει πώση,
- η επιδιόρθωση ή/και τροποποίηση του σχοινού με ανταλλακτικά που δεν είναι εγκεκριμένα από την TRACTEL®,
- να αφήνεται κάποιο μη ειδικευμένο άτομο ή το οποίο δεν έχει διαβάσει το παρόν εγχειρίδιο να χρησιμοποιεί το σχοινί,
- να χρησιμοποιείται το σχοινί σε συνθήκες λειτουργίας ή σε περιβάλλον μη σύμφωνα με τα χαρακτηριστικά του,
- να τοποθετείται το σχοινί σε δομή της οποίας η αντοχή και η κατάσταση δεν έχουν ελεγχθεί προηγουμένως
- να χρησιμοποιείται το σχοινί με στοιχεία (σύνδεσμοι, ανακόπτες πτώσης...) των οποίων η αντοχή είναι κατώτερη από τις απαιτήσεις των διαφόρων προτύπων CE,

- να πατάτε επάνω στο σχοινί, τυλίγετε το σχοινί ώστε να μην τριβεται στο έδαφος.
- η χρήση του ανακόπτη πτώσης επαναφερόμενου τύπου blocfor™ από άτομο του οποίου η μάζα, μαζί με τον εξοπλισμό και τα εργαλεία, ξεπερνά τα 150 kg.
- η χρήση του ανακόπτη πτώσης επαναφερόμενου τύπου blocfor™ με φορτίο μεταξύ 100 kg και 150 kg (συνολική μάζα του χρήστη με τον εξοπλισμό του και τα εργαλεία του) εάν κάποιο στοιχείο του συστήματος προστασίας από πτώσεις έχει χαμηλότερο μέγιστο φορτίο χρήσης.

5. Επιτρεπόμενες προσθήκες

Το σχοινί πρέπει να χρησιμοποιείται με τις ακόλουθες συσκευές (σύμφωνα με το πρότυπο NF EN 363):

- Μία πρόσδεση EN 795.
- Έναν σύνδεσμο άκρου (EN 362).
- Ένα σύστημα προστασίας από πτώσεις (EN 353/2).
- Έναν καθελκυστήρα (EN 341).
- Μια συσκευή προστασίας από πτώσεις (NF EN 361). (στερνικό ή ραχιαίο σημείο πρόσδεσης).

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αν ο χρήστης απομακρυνθεί από το κατακόρυφο επίπεδο, που περνά από το δομικό σημείο πρόσδεσης, θα έχει, σε περίπτωση πτώσης, μια κίνηση εκκρεμούς και κινδυνεύει να κτυπήσει σε κάποιο εμπόδιο.

6. Περιοδικός έλεγχος

Ο ετήσιος περιοδικός έλεγχος είναι υποχρεωτικός, ωστόσο ανάλογα με τη συχνότητα χρήσης, τις περιβαλλοντικές συνθήκες και τον κανονισμό της επιχείρησης ή της χώρας χρήσης, οι περιοδικοί έλεγχοι μπορεί να πραγματοποιούνται συχνότερα. Οι περιοδικοί έλεγχοι πρέπει να πραγματοποιούνται από εξουσιοδοτημένο και αρμόδιο τεχνικό και τηρουμένων των διαδικασιών ελέγχου του κατασκευαστή που καταγράφονται στο αρχείο "Όδηγίες ελέγχου των ΜΑΠ της Tractel®". Ο έλεγχος της αναγνωσιμότητας της σήμανσης επάνω στο προϊόν αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα του περιοδικού ελέγχου. Μετά το πέρας του περιοδικού ελέγχου, η απόδοση σε χρήση πρέπει να ανακοινωθεί εγγράφως από τον εξουσιοδοτημένο και αρμόδιο τεχνικό ο οποίος πραγματοποίησε τον περιοδικό έλεγχο. Αυτή η απόδοση σε χρήση του προϊόντος πρέπει να καταγραφεί στο δελτίο ελέγχου το οποίο βρίσκεται στο μέσο του παρόντος εγχειριδίου. Αυτό το δελτίο ελέγχου πρέπει να διατηρηθεί καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος, μέχρι την απόσυρση του. Αφού αποτρέψει πτώση, αυτό το υφασμάτινο προϊόν πρέπει υποχρεωτικά να αποσυρθεί και να καταστραφεί ακόμη αν δεν παρουσιάζει καμία ορατή αλλοίωση.

7. Συντήρηση - Αποθήκευση - Μεταφορά

- Εάν ένα σχοινί είναι βρώμικο, πρέπει να καθαριστεί με καθαρό και κρύο νερό και ενδεχομένως κάποιο απορρυπαντικό για ευπαθή υφάσματα, χρησιμοποιήστε συνθετική βούρτσα.
- Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης ή του πλυσίματος το σχοινί βραχεί, πρέπει να το αφήσετε να στεγνώσει με φυσικό τρόπο, στη σκιά, μακριά από κάθε πηγή θερμότητας.
- Το σχοινί πρέπει να φυλάσσεται σε μέρος προστατευμένο από την υγρασία, και σε θερμοκρασία μεταξύ -35°C και +60°C.
- * Κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση, προστατεύετε τον εξοπλισμό από κάθε κίνδυνο φθοράς (αιχμηρά άκρα, άμεση πηγή θερμότητας, χημικά προϊόντα, UV...).

8. Σήμανση

Στην ετικέτα των σχοινιών αναγράφονται:

- a: το εμπορικό σήμα: Tractel®,
- b: η ονομασία του προϊόντος,
- c: το πρότυπο αναφοράς και το έτος εφαρμογής,
- d: κωδικός αναφοράς του προϊόντος,
- e: το λογότυπο CE και ο αριθμός του κοινοποιημένου φορέα του άρθρου 11 Β έλεγχος παραγωγής 0082,
- f: αριθμός παρτίδας,
- g: σειριακός αριθμός, πχ: 11xxxx συσκευή κατασκευασμένη το 2011,
- h: ένα εικονοσύμβολο που επισημαίνει πως πρέπει να διαβάσετε το εγχειρίδιο πριν τη χρήση.
- w. Μέγιστο φορτίο χρήσης



Έλεγχος του ελεύθερου ύψους πριν από κάθε χρήση.

9. Διάρκεια ζωής

Τα υφασμάτινα ΜΑΠ της TRACTEL® όπως οι ολόσωμες εξαρτήσεις, οι αναδέτες, τα σχοινιά, οι αποβεστήρες, τα μηχανικά ΜΑΠ της TRACTEL® όπως οι ανακόπτες πτώσης stop cable™ και shorfor™ και οι ανακόπτες πτώσης επαναφερόμενου τύπου blocfor, και οι γραμμές ζωής TRACTEL® μπορούν να χρησιμοποιούνται υπό την προϋπόθεση ότι από την ημερομηνία κατασκευής τους θα αποτελούν αντικείμενο:

- κανονικής χρήσης τηρουμένων των συστάσεων χρήσης του παρόντος εγχειριδίου.
- περιοδικού ελέγχου που πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον 1 φορά το χρόνο από εξουσιοδοτημένο και αρμόδιο τεχνικό. Μετά το πέρας αυτού του περιοδικού ελέγχου πρέπει να δηλώνεται εγγράφως η καταλληλότητα του ΜΑΠ για απόδοση σε χρήση
- αυστηρής τήρησης των συνθηκών αποθήκευσης και μεταφοράς που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.

10. Απόρριψη

Κατά την απόρριψη του προϊόντος, η ανακύκλωση των διαφόρων συστατικών μερών του, μέσω διαλογής των μεταλλικών υλικών και μέσω διαλογής των συνθετικών υλικών, είναι υποχρεωτική. Τα υλικά αυτά πρέπει να ανακυκλώνονται από εξειδικευμένους οργανισμούς. Κατά την απόρριψη, η αποσυρμολόγηση για τον διαχωρισμό των συστατικών μερών, πρέπει να πραγματοποιείται από αρμόδιο άτομο.

1. Viktige instruksjoner

1. Tauverket må kun brukes til beskyttelse av en person mot fall fra høyde og som er utstyrt med en fallsikring (direktiv 89/686/CEE).
2. **Tauverket kan kun brukes av en eneste person** (figur A) som har fått opplæring og er kompetent, og/eller må brukeren være under direkte oppsyn av en slik person.
3. Før utstyret tas i bruk er det helt nødvendig å lese bruksanvisningen (figur A) for dette produktet nøye, samt bruksanvisningene for det utstyret som brukes sammen med dette produktet, og å overholde instruksene i disse. Bruksanvisningen må leveres med og oppbevares sammen med hvert system eller komponent.
4. Det er svært viktig å forsikre seg om at den strukturen som skal holde tauverket er kompatibel med den forutsette lasten.
5. Dersom sikkerheten til tauverket kan trekkes i tvil, må det aldri brukes. Det anbefales å foreta en visuell kontroll før bruk. Kontroller at linen er i god stand på hele lengden (figur A). Sjekk også standen til det tilhørende utstyret. Returnere ethvert utstyr som er forringet og/eller som ikke fungerer til Tractel® eller distributøren.
6. Alt tau som ikke er blitt kontrollert i løpet av de 12 siste månedene, må ikke brukes, men kontrolleres av en kompetent person som skal gi sitt skriftlige samtykke til at det kan tas i bruk igjen, eller gi instruks om at det må tas ut av bruk. Dersom det har stanset et fall, må man forby all bruk av det eller det må destrueres.
7. Tractel® frasier seg ethvert ansvar for konsekvensene ved enhver modifikasjon og/eller demontering av tauverket, samt enhver bruk, oppbevaring eller vedlikehold som fraviker fra beskrivelsene på figur B.
8. Instruksene for kombinasjon av komponenter for å oppnå et fallsikringssystem i overensstemmelse med standarden EN 363, må respekteres.
9. Mens utstyret er i bruk, må alle festelementer kontrolleres. Det må også kontrolleres at utstyret ikke risikerer å bli skadet av: skarpe kanter, friksjon, varmekilder, kjemiske produkter, slitasje...
10. Tauverket må transporteres og oppbevares i en emballasje.
11. **VIKTIG:** dersom du skulle låne bort dette materialet til en lønnsinntaker eller tilsvarende, må dette skje i overensstemmelse med gjeldende arbeidslovgivning
12. Den maksimale brukslasten for tekstiltauet er 150 kg. Før bruk er det svært viktig å forsikre seg om at alle komponentene i fallstoppsystemet er i overensstemmelse med med denne lasten ved å lese de respektive bruksanvisningene. Dersom det ikke er tilfellet, vil den maksimale lasten være lasten til den komponenten i fallstoppsystemet som har den laveste maksimale brukslasten.
13. Dersom brukermassen pluss massen av brukerens utstyr og verktøy er på mellom 100 kg og 150 kg, er det svært viktig å forsikre seg om at denne totale massen (bruker + utstyr + verktøy) ikke overstiger den maksimale brukslasten for hvert av elementene som utgjør fallstoppsystemet.

SPECIALBRUK

For enhver spesialbruk,
ikke nøl med å ta kontakt med TRACTEL®.

2. Funksjon og beskrivelse

TRACTEL®-tauverket er forutsett for bruk sammen med STOPFOR™ fallsikringssystemer eller BERGINGSUTSTYR. Det er helt nødvendig å forsikre seg om at tauverkets diameter og sammensetning er i overensstemmelse med de tekniske

karakteristikkene til de apparatene som brukes.

TRACTEL®-tauverket er et statisk polyamidtau som enten kan være kordelslått på 14 mm i diameter.

ADVARSEL:

Før hver bruk av en fallsikring er det svært viktig å kontrollere at den frie høyden under apparatet er større enn summen av to ganger den brukte stropplens lengde, pluss en meter til bremselengde, pluss en meter sikkerhetsdistanse, pluss den elastiske forlengelsen av den brukte stroppen.

For disse opplysningene, les nøye bruksanvisningen til den fallsikringen som skal brukes med dette tauet

NB! TRACTEL® kan levere andre dimensjoner. Informasjonen nedenfor er fremdeles meget aktuell og viktig.

3. Installasjon

TRACTEL®-tauverket har en løkke i den ene enden, og en spleis i den andre. Løkken skal festes til et forankringspunkt som kan tåle minst 1 tonn i samsvar med kravene i standarden EN795.

Dette forankringspunktet skal fortrinnsvis installeres i HØY posisjon. Når det befinner seg på bakkenivå, må tauverket beskyttes mot skarpe eller slipende kanter. Tauverket må ikke under noen omstendigheter koples til et sted under brukerens arbeidssted.

Det er kun TRACTEL®-produkter som kan brukes sammen med våre tauverk i samsvar med systemets tekniske beskrivelse.

Tauverket må alltid være stramt og ha en maks. vinkel på 20°, for å fjerne risikoen for pendelbevegelser.

4. Bruk

Kontroll før bruk (figur A):

- Kontroller at tauverket er i god stand på hele lengden,
- Kontroller at det ikke har kuttskader,
- Kontroller at det ikke har brannskader,
- Kontroller at det ikke er forringet av kjemiske påvirkninger,
- Kontroller at kordelene ikke løsner fra hverandre,
- Kontroller at endene er slik de skal være og i god stand.

Kontraindikasjoner for bruk:

Det er strengt forbudt:

- å bruke et tauverk som har stanset et fall,
- å reparere og/eller modifisere tauverket med reservedeler uten TRACTEL®-referanse eller som ikke er godkjent av TRACTEL®,
- å la en ukvalifisert person eller en person som ikke har lest denne bruksanvisningen, bruke tauverket,
- å anvende tauverket under bruksbetingelser eller i omgivelser som ikke er samsvar med dets karakteristikker,
- å installere tauverket på en struktur hvor verken resistens eller stand er blitt kontrollert på forhånd,
- å bruke tauverket sammen med komponenter (koplinger, fallsikring...) med lavere motstandsstyrke enn det som er nevnt i kravene til de ulike CE-standardene,
- å gå på tauverket, kveile opp tauet slik at det ikke stadig er i kontakt med bakken.
- bruke tekstiltauet personen pluss utstyr og verktøy, veier over 150 kg.
- bruke tekstiltauet med en last på mellom 100 kg og 150 kg (totalmasse av bruker, brukerens utstyr og dennes verktøy) dersom et element i fallstoppsystemet har en lavere maksimal brukslast.

5. Tilleggsutstyr

Tauverket må brukes sammen med følgende apparater (iEhenhold til standarden NF EN 363):

- EN 795 Forankring.
- En endekopling (EN 362).
- Et fallsikringsssystem (EN 353/2).
- Et nedfiringssystem (EN341).
- En sikkerhetssele (NF EN 361).
(forankringspunkt på bryst eller rygg).

ADVARSEL

Før bruk, må du tenke på hvordan en eventuell redningsaksjon vil kunne bli utført på en effektiv og sikker måte.

6. Periodisk kontroll

Det er nødvendig med en årlig kontroll, men i forhold til hvor ofte produktet blir brukt, miljøbetingelsene og bedriftens eller brukslanternets egne regelverk, kan kontrollenes hyppighet være oftere.

De periodiske kontrollene må kun utføres av kompetente og godkjente teknikere i overensstemmelse med fabrikantens kontrollmetoder som er nedtegnet i dokumentet "Instruksjer for kontroll av PVU fra TRACTEL®".

Sjekk at merkingen på produktet er leselig, utgjør en obligatorisk del av den periodiske kontrollen.

Etter at den periodiske kontrollen er blitt utført, kan utstyret kun tas i bruk igjen etter at den kompetente og godkjente teknikeren som har foretatt kontrollen, har gitt sitt skriftlige samtykke til det. Når produktet tas i bruk igjen, må dette registreres på kontrollskjemaet som finnes på midtsiden av denne bruksanvisningen.

Dette kontrollskjemaet må oppbevares gjennom hele produktets levetid, helt til det tas ut av bruk og kasseres.

Etter at dette tekstilproduktet har stanset et fall, må det obligatorisk tas ut av bruk og kasseres, selv om det ikke har noen synlige forringelser.

7. Vedlikehold - Oppbevaring - Transport

- Dersom tauet er skittent, må det rengjøres i rent og kaldt vann med eventuelt et vaskemiddel for delikate tekstiler. Bruk syntetisk børste.
- Dersom tauet er blitt fuktig i løpet av bruk eller under vask, må det tørkes i skyggen og langt fra enhver varmekilde.
- Tauet må oppbevares på et tørt sted uten fuktighet, og ved en temperatur på mellom -35°C og +60°C.
- Under transport og oppbevaring må utstyret beskyttes mot enhver risiko for forringelse (skarpe kanter, direkte varmekilde, kjemiske produkter, UV-stråler,...).

8. Merking

Merkelappen på tauene angir:

- a: handelsmerket: Tractel,
- b: produktets navn,
- c: referansestandard etterfulgt av året for ikrafttredelse,
- d: produktets referanse,
- e: CE-merket etterfulgt av nummeret til bemyndiget organisasjon, paragraf 11 B, produksjonskontroll 0082,
- f: batch-nummer,
- g: serienummer, f. eks.: 11xxxx utstyr produsert i 2011,
- h: et piktogram som betyr at bruksanvisningen må leses før bruk.
- w. Maksimal brukslast,



Kontroll av den frie høyden før hver bruk.

9. Levetid

PVU i tekstil fra TRACTEL® som seler, liner, stropper, tau og falldempere, mekanisk PVU fra TRACTEL® som fallsikringene stopcable™ og stopfor™, blocfor™ fallsikringer med automatisk rappell og TRACTEL® livliner kan med forbehold brukes fra deres fabrikkasjonsdato kun dersom de er gjenstand for:

- Normal bruk innenfor rammen av instruksene for bruk i denne anvisningen.
- En periodisk kontroll utføres minst 1 gang i året av en kompetent og godkjent tekniker. Det er kun etter at den periodiske kontrollen er blitt utført, at PVU kan bli skriftlig godkjent til å tas i bruk igjen.
- Nøyte overholdelse av de betingelsene for oppbevaring og transport som er angitt i denne anvisningen.

10. Kassering

Når produktet skal kasseres, er det obligatorisk å resirkulere de ulike komponentene ved å sortere materialer i metall og syntetiske materialer. Disse materialene skal leveres inn til resirkulering hos spesialbedrifter. Ved kassering av produktet må demonteringen foretas av en kompetent person som kan skille de ulike bestanddelene fra hverandre.

NO

1. Viktiga regler

1. Säkerhetslinan får endast användas som skydd mot fall från hög höjd för en enda person och ska utrustas med fallskydd (direktiv 89/686/EEG).
2. Säkerhetslinan får endast användas av en enda utbildad och behörig användare (figur A) eller under direkt uppsikt av en sådan person.
3. Det är nödvändigt att före användningen noga läsa igenom bruksanvisningen (figur A) för produkten och för utrustning som används tillsammans med produkten, och att sedan följa instruktionerna. Bruksanvisningen måste medfölja och förvaras tillsammans med varje system eller komponent.
4. Det är absolut nödvändigt att försäkra sig om att säkerhetslinans basstruktur håller för lasten.
5. Säkerhetslinan får aldrig användas om det råder någon som helst tvivel om säkerheten. Det är rekommenderat att göra en visuell kontroll före varje användning. Kontrollera linans skick längs hela längden (figur A). Kontrollera även den kompletterande utrustningens skick. Returnera all skadad utrustning och/eller utrustning som inte fungerar till Tractel® eller återförsäljaren.
6. Allt tågvirke som inte kontrollerats under de senaste 12 månaderna får inte användas utan måste kontrolleras av en behörig person som skriftligen ska tillåta dess användning eller tagning ur bruk för att förhindra all användning. Om det har stoppat ett fall, bör det tas ur bruk för att förhindra all användning eller förstöras.
7. Tractel® fransäger sig allt ansvar för konsekvenser av att säkerhetslinan ändras och/eller demonteras, liksom för all användning, förvaring eller skötsel som inte sker på det sätt som visas i figur B.
8. Följ reglerna för kompletterande produkter för att skapa ett fallskyddssystem enligt standarden EN 363.
9. Det är nödvändigt att under användningen kontrollera fastsättningsdelarna. Kontrollera även att utrustningen inte riskerar att skadas av skarpa kanter, friktion, värmekällor, kemikalier, nötning m.m....
10. Linan ska transporteras och förvaras i ett emballage.
11. VIKTIGT: Ni måste följa tillämplig arbetslagstiftning om ni låter en anställd eller liknande använda den här utrustningen.
12. Tyglinans maximala arbetslast är 150 kg. Före all användning måste man försäkra sig om att alla element i fallskyddssystemet är förenliga med denna last genom att slå upp i respektive bruksanvisning. Om så inte är fallet, så blir maxlasten lasten hos det element i fallskyddssystemet som uppvisar minsta maximala arbetslast.
13. Om användarens vikt, utökad med vikten av dennes utrustning och verktyg, ligger mellan 100 kg och 150 kg, måste man försäkra sig om att den sammanlagda vikten (användare + verktyg + utrustning) inte överstiger den maximala arbetslasten av var och en av de komponenter som ingår i fallskyddssystemet.

SÄRSKILDA TILLÄMPNINGAR

Kontakta TRACTEL® för alla särskilda tillämpningar.

2. Funktion och beskrivning

Säkerhetslinan TRACTEL® ska utrustas med fallskyddssystemet STOPFOR™ eller EVACUATEURS. Det är absolut nödvändigt att se till att linans diameter och material lämpar sig för de använda anordningarnas tekniska egenskaper.

Säkerhetslinan TRACTEL® är en statisk polyamidlina, flertrådig med diametern 14 mm.

OBSERVERA:

Före varje användning av en skyddsfallsanordning gäller det att kontrollera att säkerhetsmarginalen/vertikal fri höjd under apparaten är större än summan av två gånger hålllinans längd, plus en meter för inbromsning, plus en meter för säkerheten, plus den elastiska töjningen på det tågvirke som används.

För att ta del av denna information, läs noga bruksanvisningen till den fallskyddsanordning som ska användas tillsammans med detta tågvirke.

OB: TRACTEL® kan leverera andra tjocklekar. Uppgifterna nedan är tillämpliga.

3. Installation

Säkerhetslinan TRACTEL® består av en ögla i ena ändan, och en skyddad ände i den andra. Öglan ska kopplas till en förankringspunkt som tål minst 1 ton, enligt kraven i standarden EN 795.

Förankringspunkten ska helst vara HÖGT placerad. När den är belägen på marken är det nödvändigt att skydda säkerhetslinan mot skarpa eller nötande kanter. Under inga omständigheter får säkerhetslinan kopplas under användarens arbetsplats.

Endast TRACTEL®-produkter får användas tillsammans med våra säkerhetslinor, i förhållande till systemets tekniska egenskaper.

Linan ska alltid vara spänd och vinkeln får högst vara 20° för att undvika risk för pendelbörelser.

4. Användning

Kontroll före användning (figur A):

- Kontrollera att linan är i gott skick längs hela sin längd,
- Kontrollera att den inte är sönderskuren,
- Kontrollera att den inte är bränd,
- Kontrollera att den inte försämrats av kemikalieangrepp,
- Kontrollera att den inte är slitad,
- Kontrollera att båda ändarna är intakta och i gott skick.

Indikationer för när utrustningen inte får användas:

Det är strängt förbjudet att:

- använda en säkerhetslina som har stoppat ett fall,
- reparera och/eller ändra säkerhetslinan med reservdelar som inte listas och godkänts av TRACTEL®,
- låta en person använda säkerhetslinan som inte är kvalificerad eller som inte tagit del av denna bruksanvisning,
- använda säkerhetslinan under förhållanden eller i en miljö som inte överensstämmer med dess egenskaper,
- placera säkerhetslinan på en struktur vars hållfasthet eller skick inte har kontrollerats i förväg,
- använda säkerhetslinan med delar (kopplingsanordningar, fallskydd m.m.) vars hållfasthet understiger kraven i de olika CE-standarderna,
- gå på säkerhetslinan. Du bör ringla ihop linan så att den inte skaver mot marken.
- använda tyglinan för en person vars kroppsvikt, samt utrustning och verktyg, överstiger 150 kg.
- använda tyglinan med en last som ligger mellan 100 kg och 150 kg (användarens totalvikt inklusive dennes utrustning och verktyg) om en beståndsdel i fallskyddssystemet uppvisar en lägre max arbetslast.

5. Kompletterande utrustning

Säkerhetslinan ska användas med följande anordningar (enligt standarden NF EN 363):

- EN 795 Förankringspunkter.
- En kopplingsanordning för ändpunkt (EN 362).
- Ett fallskyddssystem (EN 353/2).
- Ett nedfiringsdon (EN 341).
- En säkerhetssele (NF EN 361).
(förankringspunkt på bröst eller rygg)

VARNING

Innan användning måste ni fastställa ett effektivt och säkert räddningsförfarande.

6. Regelbunden översyn

En regelbunden årlig översyn är nödvändig och obligatorisk, men beroende på hur ofta den används, på miljöförhållanden och företagets övriga föreskrifter eller i motsvarande land, kan regelbundna kontroller förekomma oftare.

Regelbundna översyner ska utföras av en behörig och kompetent tekniker i enlighet med tillverkarens vedertagna undersökningsförfaranden som står i filen "Instruktioner för kontroll av personliga skyddsutrustningar från TRACTEL®".

Kontroll av läsbarhet av produktens märkning ingår i den regelbundna översynen.

Efter avslutad regelbunden översyn, måste återtagning i drift meddelas skriftligen av behörig och kompetent tekniker som utförde regelbunden översyn.

Denna återtagning i drift av produkten ska registreras på det kontrollblad som finns i mitten av denna bruksanvisning.

Detta kontrollblad ska förvaras under produktens hela livslängd tills den slutgiltigen kasseras.

Efter att denna textilprodukt har stoppat ett fall, måste den ovillkorligen skrotas och förstöras, även om den inte uppvisar någon synlig förändring.

7. Skötsel - Förvaring - Transport

- Om ett tågvirke är smutsigt, måste det rengöras med rent och kallt vatten, eventuellt med tillsats av tvättmedel för ömtåliga textilier, använd en borste av syntetmaterial.
- Om det under användningen eller rengöringen ett tågvirke blivit blött, måste det lämnas för tork i skuggan, borta från all värmekälla:
- Tågvirket ska läggas upp på ett fuktfrött ställe vid en förvaringstemperatur mellan -35 °C och +60 °C.
- Under transport och lagring, skydda utrustningen mot all angreppsrisk (vass kant, direkt värme, kemikalier, UV, ...).

8. Märkning

Tågverkets etikett anger:

- a: varumärket: Tractel®.
- b: produktens benämning,
- c: referensnormen åtföljd av tillämpningsåret,
- d: produktens beteckning,
- e: CE-logotypen följd av nr på det anmälda organet enligt artikel 11 B produktionskontroll 0082.
- f: partinumret,
- g: serienumret, exempelvis: 11xxxx apparat tillverkat år 2011,
- h: en symbol som anger att man måste läsa bruksanvisningen före användning,
- w. Maximal arbetslast,



Kontroll av säkerhetsmarginal/vertikal fri höjd före varje användning.

9. Livslängd

Personskyddsutrustningar i tyg från TRACTEL® såsom selar, hålllinor, rep och energiupptagare, mekaniska personskyddsutrustningar från TRACTEL® såsom stopcable™ och stopfor™ fallskyddsanordningar, blocfor™ automatiska fallskyddsblock och livlinor från TRACTEL® får bara användas från och med deras motsvarande tillverkningsdatum:

- Vid normal användning i enlighet med rekommendationerna för användning som står i denna bruksanvisning.
- En regelbunden översyn utförs minst 1 gång om året av en behörig och kompetent tekniker. Vid slutet av denna regelbundna översyn måste den personliga skyddsutrustningen skriftligen förklaras duglig för återtagning i drift.
- Alla villkor för förvaring och transport som står i denna bruksanvisning har noggrant följts.

10. Bortskaffande

Vid skrotning av produkten, måste de olika komponenterna återvinnas genom att sortera bort metallämnena samt sortera bort syntetämnen. Dessa material ska lämnas in för återvinning hos olika specialiserade organ. Vid skrotning, måste demontering för isärtagning av dess beståndsdelar utföras av en kompetent person.

1. Etusijaiset ohjeet

- Köyttä tulee käyttää pelkästään henkilökohtaisena putoamissuojana ja siihen tulee liittää putoamisenestolaite (direktiivi 89/686/CEE).
- Köyttä saa käyttää vain yksi koulutettu ja pätevä henkilö (kuva A)** ja/tai käyttäjä, joka on tällaisen henkilön suorassa valvonnassa.
- Ennen käyttöä on välttämätöntä lukea tuotteen ja siihen liittyvien varusteiden käyttöohjeet tarkasti (kuva A) ja noudattaa niitä. Käyttöohjeet täytyy toimittaa jokaisen järjestelmän tai sen osan kanssa ja säilyttää niiden kanssa.
- On välttämätöntä, että köyden kiinnitysraenne vastaa suunniteltua kuormitusta.
- Älä koskaan käytä köyttä, jos epäilet sen turvallisuutta. Ennen jokaista käyttöä suositellaan tehtäväksi silmämääräinen tarkistus. Tarkista, että hinnan kunto on hyvä koko sen pituudelta (kuva A). Tarkista myös mukana tulevien laitteiston osien kunto. Palauta Tractel®:lle tai jälleenmyyjälle kaikki varusteet, joissa on merkkejä kulumisesta tai jotka eivät toimi.
- Mitään sellaisia köysiä, joita ei ole tarkastettu vähintään 12 kuukauden kuluessa, ei saa käyttää, vaan vaiuutetun ja pätevän tekniikon tulee tarkastaa ne ja hyväksyä niiden käyttö kirjallisesti tai poistaa ne käytöstä. Jos köydet ovat pysäyttäneet putoamisen, ne täytyy poistaa käytöstä ja käyttö tulee estää tai köydet tulee hävittää.
- Tractel® ei ota vastuuta seurauksista, jotka johtuvat muutoksista ja/tai köyden purkamisesta samoin kuin kuvassa B kuvatun tavan vastaisesta käytöstä, säilytyksestä tai hoidosta.
- Noudata tuotteiden liittämishojeita standardin EN 363 mukaisen putoamisenestojärjestelmän saamiseksi.
- Käytön aikana on ehdottoman tärkeää tarkistaa kiinnitysosat, tarkista myös, että laitteisto ei ole vaarassa vahingoittua, terävien kulmien, hankautumisen, kuumuuden lähteiden, kemiallisten aineiden, kulumisen yms. takia...
- Köysi tulee kuljettaa ja säilyttää pakkauksessaan.
- Tärkeää:** Jos luovutat tämän materiaalin työntekijälle tai vastaavalle, noudata sovellettavia työturvallisuusmääräyksiä.
- Tekstiilistä valmistetun köyden maksimikäyttökuorma on 150 kg. Ennen käyttöä on ehdottomasti varmistettava, että kaikki putoamissuojajärjestelmän osat ovat yhteensopivia tämän kuormituksen kanssa; tämä tehdään käyttöohjeiden perusteella. Jos näin ei ole, järjestelmän maksimikuormitus on putoamissuojajärjestelmän kaikkein heikoimman osan maksimikäyttökuormitus.
- Jos käyttäjän oma massa, johon lisätään varusteiden ja työkalujen massa, on välillä 100 kg – 150 kg, on ehdottomasti tarkistettava, että kokonaisuudessaan (käyttäjä + varusteet + työkalut) ei ylitä minkään putoamisenestojärjestelmän osan maksimikäyttökuormitusta.

ERIKOISSOVELLUTUKSET

Ota yhteys Tractel®:iin kaikissa erikoissovellustapauksissa.

2. Toiminta ja kuvaus

TRACTEL® –köydet on tarkoitettu käytettäväksi STOPFOR™- tai EVACUATEURS- putoamisenestolaiteiden kanssa. On välttämätöntä varmistua siitä, että köysisiön koostumus ja halkaisija vastaavat käytettyjen laitteiden teknisiä ominaisuuksia. TRACTEL® –köydet ovat staattisia polyamidiköysiä, joiden halkaisija on 14 mm (kierretty).

HUOMIO:

Aina ennen putoamisenestolaitteen käyttöä on tarkastettava, että maavara laitteen alla ylittää käytettävän hinnan kaksinkertaisen pituuden, ja sen lisäksi täytyy varata yksi metri jarrutusta varten, yksi turvametri sekä käytettävien köysien elastisuuden pidennys.

Näitä tietoja varten on luettava köysien kanssa käytettävän putoamisenestolaitteen käyttöohje.

HUOM: TRACTEL® voi toimittaa muunkin mittaisia köysiä. Alla olevat mitat ovat nykyisin saatavilla olevia.

3. Asentaminen

TRACTEL® –köydessä on toisessa päässä silmukka, ja sen toinen pää on päätetty. Silmukka tulee kiinnittää kiinnityskohtaan, joka kestävä vähintään 1 tonnin kuorman normin EN795 vaatimusten mukaisesti.

Kiinnityskohta tulee sijoittaa mieluiten KORKEALLE. Kun se on maassa, on välttämätöntä suojella köyttä teräviitä kulmilla ja hankaukselta. Missään tapauksessa köyttä ei saa kiinnittää käyttäjän työaseman alapuolelle.

Vain TRACTEL® –tuotteita saa käyttää köysiemme kanssa järjestelmän kuvauksen mukaisesti.

Köyden tulee aina olla kireällä, maksimikulma 20°, jotta poistetaan heilumisvaara.

4. Käyttö

Tarkistus ennen käyttöä (kuva A):

- Tarkista, että köysi on hyvässä kunnossa koko pituudeltaan,
- Tarkista, että se ei ole leikkaantunut,
- Tarkista, että se ei ole palanut,
- Tarkista, että se ei kärsinyt kemiallisia vaurioita,
- Tarkista, että se ei ole kiertynyt auki,
- Tarkista, että päät ovat tallella ja ne ovat hyvässä kunnossa.

Käyttövaroituksia ja -kieltoja:

On ehdottomasti kiellettyä:

- käyttää köyttä joka on pysäyttänyt putoamisen,
- korjata ja/tai muuttaa köyttä muilla kuin TRACTEL® IN hyväksymillä ja sen viitteen omaavilla varaosilla,
- antaa köysi epäpätevän henkilön käytettäväksi tai sellaiselle henkilölle, joka ei ole tutustunut käyttöohjeeseen kokonaisuudessaan,
- käyttää köysiä olosuhteissa tai ympäristössä, joka ei vastaa sen ominaisuuksia,
- kiinnittää köysi rakenteeseen, jonka kestävyyttä ei ole tarkistettu etukäteen,
- kiinnittää köysi osiin (liittimiin, putoamisenestolaitteisiin...), joiden vastus on pienempi kuin eri CE -normit edellyttävät,
- kävellä köysien päällä, kierrä köysi rullalle, jotta se ei hankaudu maassa.
- antaa tekstiilistä valmistettu köysi sellaisen henkilön käytettäväksi, jonka massa yhdessä varusteiden ja työkalujen kanssa on yli 150 kg.
- käyttää tekstiilistä valmistettua köyttä, jos kuormitusmassa on välillä 100 kg – 150 kg (käyttäjä + varusteet + työkalut) ja jonkin putoamissuojajärjestelmän osan maksimikuormitus on pienempi.

5. Liitettävät varusteet

Köyttä tulee käyttää seuraavien laitteiden kanssa (normin NF EN 363 mukaisesti):

- EN 795 Kiinnitys.

- Päätilyitin (EN 362).
- Putoamisenestojärjestelmä (EN 353/2).
- Alaslaskin (EN341).
- Putoamisenestovaljaat (NF EN 361).
(rinta- tai selkäkiinnityspiste).

VAROITUS

Ennen käyttöä on tehtävä suunnitelma tehokkaasti ja turvallisesti tapahtuvasta pelastuksesta.

6. Määräaikaistarkastus

Vuosittainen määräaikaistarkastus on pakollinen, mutta määräaikaistarkastukset voivat tapahtua useamminkin käyttötaajuudesta, ympäristön olosuhteista tai yhtiön tai käyttömaan määräyksistä riippuen.

Valtuutetun ja pätevän asentajan tulee tehdä määräaikaistarkastukset noudattaen valmistajan tarkastusmenettelytapoja, jotka valmistaja on määrittänyt esitteessä "EPI TRACTEL® -henkilösuojien tarkastusohjeet". Määräaikaistarkastuksiin kuuluu ehdottomasti merkintöjen luettavuuden tarkastus.

Määräaikaistarkastusten jälkeen määräaikaistarkastuksen tehneen pätevän ja valtuutetun asentajan tulee antaa uusi käyttöönottohyväksyntä kirjallisesti.

Tuotteen uusi käyttöönotto täytyy rekisteröidä tarkastuslomakkeelle, joka sijaitsee tämän käyttöohjeen keskellä. Tämä tarkastuslomake on säilytettävä laitteen koko käyttöiän ajan sen hävittämiseen saakka.

Kun tämä tekstiilituote on pysäyttänyt putoamisen, se täytyy ehdottomasti poistaa käytöstä ja hävittää, vaikka siinä ei ole silmin nähtäviä muutoksia.

7. Hoito – Varastointi – Kuljetus

- Jos köydet ovat liikaiset, ne täytyy puhdistaa puhtaalla kylmällä vedellä, voit käyttää myös hellävaraista tekstiilipesuinetta ja synteettistä harjaa.
- Jos köysi kastuu käytön tai puhdistuksen aikana, sen täytyy antaa kuivua vapaasti varjossa poissa lämmönlähteiden läheltä.
- Köydet tulee varastoida suojassa kosteudelta, ja säilytyslämpötilan tulee olla välillä -35 °C ja +60 °C.
- Kuljetuksen ja varastoinnin aikana laitteet täytyy suojata kaikilta aggressiivoaroilta (terävät kulmat, suorat lämmönlähteet, kemialliset tuotteet, UV-säteily...).

8. Merkinnät

Köysien etiketissä on:

- a: myyntinimi: Tractel®,
- b: tuotteen nimitys,
- c: viitenormi, jota seuraa sovellusvuosi,
- d: tuotteen viite,
- e: CE-logo, jota seuraa ilmoitetun organisaation numero, artikla 11 B tuotekontrolli 0082,
- f: eränumero,
- g: sarjannumero, esim.: 11xxxx laite valmistettu vuonna 2011,
- h: kuvake, joka ilmaisee, että käyttöohje on luettava aina ennen käyttöä.



Maavara on tarkastettava aina ennen käyttöä.

9. Käyttöikä

Tekstiilistä valmistetut TRACTEL® EPI -henkilösuojalaitteet, kuten valjaat, hihnat, köydet ja putoamisenvaimentimet,

mekaaniset TRACTEL® EPI-henkilösuojalaitteet, kuten stopcable™- ja stopfor™-putoamisenestolaitteet ja automaattisella palautuksella varustetut blocfor™-putoamisenestolaitteet sekä TRACTEL® -turvavaijerit ovat valmiita käyttöön sillä ehdolla, että niiden valmistuspäivästä lähtien noudatetaan seuraavia ohjeita:

- Käyttö on normaalkäyttöä ja siinä noudatetaan tämän käyttöohjeen määräyksiä,
- Määräaikaistarkastus tehdään vähintään kerran vuodessa ja sen suorittaa valtuutettu ja pätevä asentaja. Tarkastuksen jälkeen henkilösuojalaitteet tulee kirjallisesti hyväksyä kelpolliseksi käyttöönottoon,
- Tässä käyttöohjeessa annettuja kuljetus- ja varastointimääräyksiä ehtoja noudatetaan tarkasti.

10. Hävittäminen

Heitettäessä tuote pois sen eri osat on kierrätettävä ja eroteltava metalliosien ja synteettisen materiaalien keräyksen. Nämä materiaalit voidaan kierrättää erityislaitoksissa. Kun tuote heitetään pois, purkaminen osien erottamiseksi kuuluu päteväälle henkilölle.

1. Generelle advarsler

1. Tolværket må udelukkende bruges til at beskytte en person med et styrsikkert udstyr mod styrt (direktiv 89/686/EOF).
2. **Tolværket må kun bruges af en kompetent person (figur A)**, er har fulgt et kursus i brug af det og/eller en bruger, der er under direkte opsyn af sådanne personer.
3. Før brug er det strengt nødvendigt at læse brugsanvisningen (figur A) til dette produkt og til udstyret, der bruges sammen med dette produkt, og rette sig efter instruktionerne i dem. Brugsanvisningen skal medfølge og opbevares sammen med hvert system eller komponent.
4. Det er strengt nødvendigt at kontrollere, at den struktur, der bærer tolværket svarer til den forudsete belastning.
5. Brug aldrig tolværket, hvis der er tvivl om dets sikkerhed. Det anbefales at foretage en visuel kontrol for hver brug. Kontroller at linen er i god stand over hele længden (figur A). Kontroller også det tilknyttede udstyrs tilstand. Et beskadiget udstyr eller et udstyr, der ikke fungerer korrekt, skal returneres til Tractel® eller Deres forhandler.
6. Det er forbudt at bruge et tolværk, der ikke er blevet kontrolleret i løbet af de sidste 12 måneder. Det skal kontrolleres af en kompetent person, der skriftligt skal give tilladelse til at bruge det eller erklære, at det skal kasseres for at forhindre enhver anvendelse. Hvis det har standset et fald, skal det kasseres for at forhindre enhver anvendelse eller destrueres.
7. Tractel® afviser ethvert ansvar for konsekvenserne af enhver ændring og/eller adskillelse af tolværket, samt for enhver brug, opbevaring eller vedligeholdelse, der er foretaget på en anden måde en den beskrevet i figur B.
8. Overhold instruktionerne vedrørende sammenstilling af produkter for at skabe et styrsikkert system i overensstemmelse med standarden EN 363.
9. Under brug er det strengt nødvendigt at kontrollere fastgørelseselementerne og kontrollere at udstyret ikke risikerer at blive beskadiget af skarpe kanter, gnidninger, varmekilder, kemiske produkter, afskrabninger osv...
10. Tolværket skal transporteres og opbevares i en emballage.
11. **VIGTIGT:** Hvis dette udstyr betros til en lønmodtager eller lignende, skal De overholde gældende bestemmelser i arbejdslovgivningen.
12. Den maksimale brugsbelastning for tekstiltovet er 150 kg. Før brug er det afgørende vigtigt at læse de tilsvarende brugsanvisninger for at kontrollere, at alle faldsikringssystemets elementer er kompatible med denne belastning. Hvis det ikke er tilfældet, vil den maksimale belastning være belastningen for den komponent i faldsikringssystemet, der har den laveste maksimale brugsbelastning.
13. I hvis brugerens vægt plus vægten af hans udstyr og værktøj er indbefattet mellem 100 kg og 150 kg, er det strengt nødvendigt at sikre sig, at den samlede vægt (bruger + udstyr + værktøj) ikke overstiger den maksimale brugsbelastning for hvert enkelt element i faldsikringssystemet.

SÆRLIGE ANVENDELSER

For enhver særlig anvendelse, kontakt venligst TRACTEL®.

2. Funktion og beskrivelse

TRACTEL® tolværket er beregnet til at modtage de styrsikre STOPFOR™ eller EVAKUERINGS systemer. Det er strengt nødvendigt at kontrollere at tolværkets diameter og sammensætning svarer til de anvendte apparaters tekniske egenskaber.

TRACTEL® tolværket er et statisk tolværk i polyamid, kordelslået med en diameter på 12 eller 14 mm.

PAS PÅ:

Før hver brug af et faldsikringsudstyr er det strengt nødvendigt at kontrollere, at den frie højde under apparatet er større end summen af to gange den anvendte lines længde, plus en meter for bræmsning, plus en meter for sikkerhed, plus det anvendte tolværks elastiske fortlængelse.

Læs vejledningen til det faldsikringsudstyr, der skal bruges sammen med tolværket, omhyggeligt for yderligere oplysninger.

NB: TRACTEL® kan levere andre mål. Oplysningerne nedenfor er under alle omstændigheder relevante.

3. Installation

TRACTEL® tolværket har en løkke i den ene ende og den anden ende er industrielt bearbejdet. Løkken skal forbindes med et forankringspunkt, der modstår mindst 1 ton, i overensstemmelse med standarden EN795.

Dette forankringspunkt skal helst installeres i en HØJ position. Når det er på jorden, er det strengt nødvendigt at beskytte tolværket mod skarpe eller afskrabende kanter. Tolværket må under ingen omstændigheder forbindes med et punkt, der ligger under brugerens arbejdspost.

Kun TRACTEL® produkter kan bruges sammen med tolværket afhængig af systemets tekniske beskrivelse.

Tolværket skal altid være stramt med en vinkel på højst 20° for at undgå enhver risiko for pendulbevægelser.

4. Brug

Undersøgelse før brug (figur A):

- Kontroller at tolværket er i god stand over hele længden,
- Kontroller at det ikke har indsnit,
- Kontroller at det ikke er brændt,
- Kontroller at det ikke er beskadiget af kemiske produkter,
- Kontroller at kordelslåningen ikke har løsnat sig,
- Kontroller at begge ender er i god stand.

Advarsel mod uforsigtig brug:

Det er strengt forbudt:

- at bruge tolværket hvis det har standset et styrt,
- at reparere og/eller ændre tolværket med reservedele, der ikke er godkendt eller anbefalet af TRACTEL®,
- at lade en person, der ikke er kvalificeret eller ikke har læst brugsanvisningen, bruge tolværket,
- at bruge tolværket under brugsbetingelser eller i omgivelser, der ikke er i overensstemmelse med tolværkets egenskaber,
- at placere tolværket på en struktur hvis modstandsdygtighed og tilstand ikke er blevet kontrolleret forud herfor,
- at bruge tolværket sammen med elementer (forbindelsesled, styrsikre anordninger osv.) hvis modstandsdygtighed er mindre end kravene i de forskellige EF standarder,
- at gå på tolværket eller rulle det sammen for at det ikke skal skrabe mod jorden.
- At lade tekstiltovet blive anvendt af en person, hvis vægt inklusive udstyr og værktøj overskrider 150 kg.
- At bruge tekstiltovet med en last på mellem 100 kg og 150 kg (samlet vægt for brugeren, udstyr og værktøj), hvis et element i faldsikringssystemet har en lavere maksimal brugsbelastning.

5. Tilknyttet udstyr

Tovværket skal bruges sammen med følgende apparater (iht. standarden NF EN 363):

- Forankring (EN 795).
- Et forbindelsesled ved enden (EN 362).
- Et styrsikkert system (EN 353/2).
- Et nedfyringsapparat (EN341).
- Et styrsikkert seletoj (NF EN 361).
(forankringspunkt på bryst eller på ryg).

VIGTIGT

Før brug skal man forudse, hvordan man kan gennemføre en eventuel reaktionsaktion på en effektiv måde og i fuld sikkerhed.

6. Periodisk kontrol

En årlig kontrol er obligatorisk, men afhængigt af brugsfrekvensen, de miljømæssige forhold og virksomhedens eller brugslandets regler og bestemmelser kan denne kontrol udføres oftere.

Periodiske kontroller skal udføres af en autoriseret og kompetent tekniker under overholdelse af fabrikantens fremgangsmåder vedrørende disse kontroller som anført i filen "Anvisninger vedrørende kontrol af PPE fra TRACTEL®".

Læseligheden af produktets mærkning udgør en del af denne periodiske kontrol.

Efter den periodiske kontrol skal den autoriserede og kompetente tekniker, der har udført kontrollen, give skriftlig tilladelse til produktets genindsætning i drift. Produktets genindsætning i drift skal optegnes på kontrolarket, der sidder midt i nærværende vejledning. Dette kontrolark skal opbevares under hele produktets levetid, indtil det tages ud af drift.

Når nærværende tekstilprodukt har standset et fald, skal det tages ud af drift og destrueres, selv om det ikke har synlige tegn på beskadigelse.

7. Vedligeholdelse - Opbevaring - Transport

- Hvis et tovværk er snavset, skal det rengøres med rent og koldt vand eventuelt tilsat et vaskemiddel til sarte tekstiler og ved hjælp af en syntetisk børste.
- Hvis tovværket er blevet vådt under brug eller vask, skal det tørre naturligt i skyggen og på afstand af enhver varmekilde.
- Tovværket skal opbevares et sted, der er beskyttet mod fugt og som bevarer en temperatur indbefattet mellem -35°C et +60°C.
- Under transport og opbevaring skal udstyret være beskyttet mod enhver risiko for angreb (skarpe kanter, direkte varmekilder, kemiske produkter, UV-stråler m.m.).

8. Mærkning

Tovværkets etiket angiver:

- a: varemærket: Tractel®,
- b: produktets betegnelse,
- c: referencestandarden efterfulgt af året for iværksættelse,
- d: produktets varenummer,
- e: CE-logoet efterfulgt af nummeret på det notificerede prøvningsinstitut iht. artikel 11 B, produktionskontrol 0082,
- f: batchnummer,
- g: serienummer, f.eks.: 11xxx apparat fremstillet i 2011,
- h: et piktogram der angiver, at brugsvejledningen skal læses, før produktet tages i brug.
- w. Maksimal brugsbelastning.



Kontrol af den frie højde for hver brug.

9. Levetid

PPE-udstyr i tekstil fra TRACTEL® såsom helseler, liner, tove og absorber, mekanisk PPE-udstyr fra TRACTEL® såsom stopcable™ og stopfor™ faldsikringer og blocfor™ faldsikringer med automatisk rappel, samt TRACTEL® livliner er anvendelige under betingelse af, at de siden deres fremstillingsdato har været genstand for:

- normal anvendelse under overholdelse af anbefalingerne for brug i nærværende vejledning
- en periodisk kontrol udføres mindst én gang om året af en autoriseret og kompetent tekniker. Efter denne periodiske kontrol skal dette PPE erklæres skriftligt egnet til genindsætning i drift.
- en streng overholdelse af betingelserne for opbevaring og transport anført i nærværende vejledning.

10. Kassering

Ved kassering af produktet er det obligatorisk at bruge de forskellige komponenter ved at sortere efter materialer i metal og syntetiske materialer. Disse materialer skal afleveres på en specialiseret genbrugsstation. Når produktet kasseres, skal afmonteringen i forbindelse med adskillelse af de forskellige elementer udføres af en kompetent person.

DK

1. Zalecenia podstawowe

1. Lina może być wykorzystywana wyłącznie do zapewnienia ochrony przed upadkiem z wysokości jednej osoby wyposażonej w system zapobiegania upadkom (dyrektywa 89/686/CEE).
2. Lina może być używana wyłącznie przez jedną osobę (*rysunek A*) przeszkoloną, kompetentną i/lub przez użytkownika przebywającego pod bezpośrednim nadzorem takich osób.
3. Przed użyciem należy uważnie przeczytać instrukcję (*rysunek A*) dołączonej do tego produktu i instrukcję urządzeń powiązanych z tym produktem oraz stosować się do zawartych w nich zaleceń. Instrukcja użytkownika musi być dostarczona i przechowywana wraz z każdym systemem lub jego częścią składową.
4. Należy bezwzględnie upewnić się, że struktura, do której lina będzie podłączona, jest odpowiednią do przewidywanego obciążenia.
5. Nigdy nie używaj liny, jeśli masz jakiegokolwiek wątpliwości co do jej bezpieczeństwa. Przed każdym użyciem zalecane jest przeprowadzanie kontroli wzrokowej. Skontroluj, czy stan linki jest dobry na całej jej długości (*rysunek A*). Sprawdź również stan wyposażenia towarzyszącego. Zwróć firmie Tractel® lub jej dystrybutorowi każdy uszkodzony bądź nie działający sprzęt.
6. Nie wolno używać liny, która nie była kontrolowana w ciągu ostatnich 12 miesięcy. Lina musi zostać skontrolowana przez uprawnioną, kompetentną osobę, która wyda pisemną zgodę na jej dalsze użytkowanie lub przekaże linę do zniszczenia, aby nie mogła być w żaden sposób dłużej wykorzystywana. Jeżeli lina posłużyła do zatrzymania upadku, musi zostać zniszczona, aby nie mogła być w żaden sposób dłużej wykorzystywana.
7. Tractel® odrzuca wszelką odpowiedzialność za szkody powstałe w wyniku jakiegokolwiek modyfikacji i/lub demontażu liny, jak również jej stosowania, przechowywania lub konserwacji przeprowadzanych w sposób inny niż opisany na *rysunku B*.
8. Przestrzegaj zaleceń dotyczących sposobu łączenia części składowych, aby uzyskać system zatrzymywania upadku zgodny z normą EN 363.
9. W trakcie użytkowania należy bezwzględnie sprawdzać elementy regulacji i mocowania, upewnić się, że sprzęt nie jest narażony na uszkodzenie przez ostre krawędzie, na skutek przetarcia, pod wpływem źródeł ciepła, kontaktu z substancjami chemicznymi, ścierania...
10. Lina musi być transportowana i przechowywana w opakowaniu.
11. **Ważne:** jeśli powierzysz ten sprzęt pracownikowi lub osobie współpracującej, stosuj się do obowiązujących przepisów prawa pracy.
12. Maksymalne obciążenie użytkowe lin wynosi 150 kg. Przed rozpoczęciem użytkowania należy się bezwzględnie upewnić, że wszystkie elementy systemu zatrzymywania upadków są przystosowane do tego obciążenia, sięgając do odpowiednich instrukcji. W przeciwnym razie jako obciążenie maksymalne należy przyjąć wartość dla elementu systemu zatrzymywania upadków o najniższym maksymalnym obciążeniu użytkowemu.
13. Jeżeli masa użytkownika zwiększona o masę jego sprzętu zawiera się w zakresie od 100 do 150 kg, należy się bezwzględnie upewnić, że masa całkowita (użytkownik + sprzęt + narzędzia) nie przekracza maksymalnego obciążenia użytkowego poszczególnych elementów tworzących system zatrzymywania upadków.

ZASTOSOWANIA SPECJALNE

W przypadku jakiegokolwiek innych zastosowań skontaktuj się z firmą TRACTEL®.

2. Przeznaczenie i opis

Lina TRACTEL® przeznaczona jest do podłączenia do systemów zapobiegania upadkom z wysokości STOPFOR™ lub do urządzeń ewakuacyjnych. Konieczne jest upewnienie się, że średnica oraz skład liny są zgodne z charakterystykami technicznymi używanego sprzętu.

Lina TRACTEL® jest liną statyczną z poliamidu, o średnicy 14 mm.

UWAGA:

Przed każdym użyciem urządzenia zabezpieczającego przed upadkiem należy koniecznie sprawdzić, czy wolna wysokość nad powierzchnią pod urządzeniem przekracza sumę dwukrotnej długości wykorzystywanej lony, plus jeden metr na hamowanie, plus jeden metr dla zabezpieczenia, plus wydłużenie elastyczne wykorzystywanej liny.

W celu uzyskania tych informacji należy dokładnie przeczytać instrukcję urządzenia zabezpieczającego przed upadkiem, które będzie wykorzystywane z liną.

UWAGA: liny o innych wymiarach mogą być dostarczone przez TRACTEL®. Podane niżej informacje pozostają aktualne.

3. Instalacja

Lina TRACTEL® składa się z pętli na jednym z końców i z ręcznego wykończenia na drugim. Pętla musi zostać podłączona do punktu kotwiczenia o wytrzymałości minimum 1T, zgodnie z wymogami normy EN795.

Ten punkt kotwiczenia powinien być, w miarę możliwości, zainstalowany w pozycji GÓRNEJ. Gdy znajduje się on na podłożu, należy chronić linę przed zetknięciem się z ostrymi lub ścierającymi krawędziami. W żadnym wypadku lina nie może być podłączona poniżej stanowiska pracy użytkownika.

Z naszymi linami mogą być stosowane jedynie produkty TRACTEL®, zgodnie z opisem technicznym systemu.

Lina musi być zawsze naprężona, pod kątem maksymalnie 20°, aby uniknąć ryzyka wystąpienia efektu wahadła.

4. Użytkowanie

Kontrola przed użyciem (*rysunek A*):

- Sprawdź, czy lina jest w dobrym stanie na całej swojej długości,
- Sprawdź, czy nie jest przecięta,
- Sprawdź, czy nie jest nadpalona,
- Sprawdź, czy nie jest zniszczona przez substancje chemiczne,
- Sprawdź, czy nie jest rozkręcona,
- Sprawdź, czy ma zakończenia i czy są one w dobrym stanie,

Przeciwwskazania dotyczące użytkowania:

Bezwzględnie zabronione jest:

- dużywanie liny, która wzięła udział w zatrzymaniu upadku,
- naprawianie i/lub modyfikowanie liny przy użyciu części zamiennych nieoznaczonych lub niezatwierdzonych przez TRACTEL®,
- dopuszczenie do użytkowania liny przez osobę niewykwalifikowaną lub osobę, która nie zapoznała się z niniejszą instrukcją,
- używanie liny w warunkach eksploatacji lub w środowisku niezgodnym z jej charakterystykami,
- umieszczanie liny na strukturze, której wytrzymałość i stan nie zostały wcześniej sprawdzone.

- używanie liny wraz z elementami (łączniki, systemy zapobiegające upadkom z wysokości...), których wytrzymałość jest niższa niż wymogi poszczególnych norm CE,
- chodzenie po linie; zwijaj linę, aby ocierała się o podłoże.
- używanie lin przez osoby, których masa łącznie ze sprzętem i narzędziami przekracza 150 kg,
- używanie lin pod obciążeniem w zakresie od 100 do 150 kg (masa użytkownika wraz ze sprzętem i narzędziami), jeżeli maksymalne obciążenie użytkowe jakiegokolwiek elementu systemu zatrzymywania upadków jest niższe.

5. Wyposażenie uzupełniające

Lina musi być używana wraz z następującymi urządzeniami (zgodnie z normą NF EN 363):

- EN795 System kotwiczący.
- Łącznik krańcowy (EN 362).
- System zapobiegania upadkom z wysokości (EN 353/2).
- Przyrząd zjazdowy (EN341).
- Uprząż chroniąca przed upadkiem z wysokości (NF EN 361) (punkt kotwiczenia piersiowy lub grzbietowy).

UWAGA

Przed rozpoczęciem i w trakcie użytkowania tego sprzętu musisz mieć przemyślany sposób prowadzenia akcji ratunkowej, aby mogła ona zostać przeprowadzona skutecznie i całkowicie bezpiecznie.

6. Przeglądy okresowe

Konieczne jest przeprowadzanie okresowych przeglądów rocznych, ale zależnie od intensywności i częstotliwości użytkowania, warunków otoczenia oraz przepisów obowiązujących w przedsiębiorstwie lub kraju, w którym sprzęt jest używany, przeglądy okresowe mogą być wykonywane częściej.

Przeglądy okresowe muszą być przeprowadzane przez uprawnionego, kompetentnego technika, zgodnie z procedurami kontrolnymi producenta, określonymi w pliku „Instrukcje dotyczące weryfikacji osobistego wyposażenia ochronnego firmy TRACTEL®”.

Weryfikacja czytelności oznakowania znajdującego się na produkcie stanowi integralną część przeglądu okresowego.

Po przeprowadzeniu przeglądu okresowego, ponowne oddanie produktu do użytkowania musi zostać potwierdzone na piśmie przez uprawnionego, kompetentnego technika, który przeprowadził kontrolę. Ponowne oddanie produktu do użytkowania musi zostać potwierdzone na karcie kontrolnej, która znajduje się w środku tej instrukcji. Karta kontrolna musi zostać zachowana przez cały okres użytkowania produktu, aż do jego zniszczenia.

Jeżeli niniejszy produkt tekstylny zatrzymał upadek, musi zostać wycofany z użytkowania i zniszczony, nawet jeżeli żadne ślady uszkodzeń nie są widoczne.

7. Konserwacja - Przechowywanie - Transport

- Kiedy lina się zabrudzi, należy umyć ją czystą, zimną wodą z ewentualnym dodatkiem środka do prania tkanin delikatnych, używając szczotki z tworzywa sztucznego.
- Jeśli w trakcie użytkowania lub mycia uprząż została zamoczona, należy pozostawić ją do naturalnego wyschnięcia w cieniu, z dala od źródeł ciepła.

- Lina musi być przechowywana w suchym miejscu, w temperaturze od -35°C do +60°C.
- Podczas transportu i przechowywania należy zabezpieczyć sprzęt przed wszelkim możliwym uszkodzeniem (ostre krawędzie, bliskość źródeł ciepła, substancje chemiczne, promieniowanie UV itd.).

8. Oznaczenia

Na etykiecie każdej liny znajdują się następujące informacje:

- a: marka handlowa: Tractel®,
- b: nazwa produktu,
- c: odpowiednia norma i rok jej wprowadzenia,
- d: numer referencyjny produktu,
- e: logo CE, a po nim numer nadany przez instytucję notyfikowaną zgodnie z przepisami artykułu 11 B - kontrola produkcji - 0082,
- f: numer partii produkcyjnej,
- g: numer seryjny, np.: 11xxxx - urządzenie wyprodukowane w roku 2011,
- h: piktoqram informujący o konieczności przeczytania instrukcji obsługi przed użyciem.
- w: maksymalne obciążenie użytkowe



Informacja mówiąca o konieczności sprawdzenia wolnej wysokości nad powierzchnią przed każdym użyciem.

9. Czas użytkowania

Określony czas użytkowania tekstylnych produktów osobistego wyposażenia ochronnego firmy TRACTEL®, takich jak uprząże, lonże, liny i układy pochłaniania energii, a także mechanicznych produktów osobistego wyposażenia ochronnego firmy TRACTEL®, takich jak urządzenia zapobiegające upadkom stopcable™ i stopfor™, automatyczne zwiacze powrotne blocfor™ oraz liny asekuracyjne TRACTEL® obowiązują pod warunkiem, że począwszy od daty produkcji były one:

- używane w normalnych warunkach, zgodnie z zaleceniami dotyczącymi użytkowania zamieszczonymi w niniejszej instrukcji,
- poddawane przeglądowi okresowemu, które muszą być przeprowadzane co najmniej 1 raz na rok przez uprawnionego, kompetentnego technika. Po przeprowadzeniu przeglądu okresowego, technik musi potwierdzić na piśmie, że osobiste wyposażenie ochronne może zostać przeznaczone do dalszego wykorzystania,
- przechowywane i transportowane zgodnie z zaleceniami określonymi w niniejszej instrukcji.

10. Wycofanie z użytkowania

Podczas wycofywania produktu z użytkowania, należy koniecznie przeznaczyć poszczególne komponenty do recyklingu, przeprowadzając sortowanie metali oraz materiałów z tworzyw sztucznych. Materiały te muszą zostać przekazane do recyklingu w wyspecjalizowanych zakładach. Podczas wycofywania produktu z użytkowania, czynności dotyczące jego demontażu i separacji poszczególnych komponentów powinny zostać przeprowadzone przez kompetentną osobę.

PL

1. Основные инструкции

1. Веревка предназначена для страхования от падения с высоты только с одного пользователя, снабженного системой предотвращения падения (директива 89/686/CEE).
2. Веревка может быть использована только одним, компетентным и/или прошедшим соответствующий инструктаж лицом (рис. А). В противном случае, действия пользователя должны напрямую контролироваться такими специалистами.
3. Перед началом использования необходимо внимательно прочесть и инструкцию (рис. А), прилагаемую к данному снаряжению, а также к дополнительным элементам, и соблюдать ее положения. Любая система безопасности и каждый из ее элементов поставляется с инструкцией по эксплуатации.
4. Необходимо убедиться в том, что структура, на которую будет закреплена веревка, может выдержать предусмотренную нагрузку.
5. Ни в коем случае не следует использовать веревку, если Вы не уверены в ее надежности. Рекомендуется осуществлять визуальную проверку снаряжения каждый раз перед началом использования. Следует проверить состояние веревки по всей длине (рис. А). Кроме того, необходимо проверить состояние прочих элементов системы. Если снаряжение повреждено и/или не работает, его следует направить в фирму Tractel® или дистрибьютору.
6. Запрещается использовать канатно-веревочное изделие, если оно не подвергалось проверке в течение 12 месяцев. Его следует либо утилизировать, либо направить на проверку компетентному специалисту, который должен дать письменное разрешение на его использование. Если канатно-веревочное изделие было использовано для предотвращения падения хотя бы один раз, его следует утилизировать.
7. Фирма Tractel® не несет какой бы то ни было ответственности за последствия внесения изменений в конструкцию и/или демонтаж веревки, а также за использование, хранение или техническое обслуживание, выполненные не в соответствии с рис. В.
8. Чтобы система предотвращения падений соответствовала стандарту EN 363, необходимо соблюдать правила соединения элементов системы.
9. В ходе использования необходимо проверить элементы подгонки и крепления, а также убедиться в том, что снаряжение не подвергается риску повреждения в результате соприкосновения с острыми краями, источниками тепла, химикатами или в результате истирания и абразии.
10. Транспортировку и хранение веревки следует осуществлять в упаковке.
11. **Внимание:** если данное снаряжение будет использоваться одним из ваших сотрудников, работников и т.п., вы обязаны соблюдать соответствующее трудовое законодательство.
12. Максимальная рабочая нагрузка веревки -150 кг. Перед использованием необходимо убедиться, что все элементы системы защиты от падения совместимы с данной нагрузкой (см. соответствующие руководства). В противном случае максимальная нагрузка всей системы должна равняться максимальной нагрузке элемента, имеющего самую низкую максимальную нагрузку.
13. Если масса пользователя со снаряжением и оборудованием составляет от 100 до 150 кг, необходимо убедиться, что общая масса (пользователь + снаряжение + оборудование) не превышает максимальную рабочую нагрузку для каждого из элементов системы защиты от падения.

ОСОБОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Если снаряжение должно быть использовано в особых ситуациях, убедительно просим обратиться в TRACTEL®.

2. Функции и описание

Веревка TRACTEL® предназначена для крепления систем предотвращения падения STOPFOR™ или ЭВАКУАТОРОВ. Необходимо убедиться в том, что диаметр веревки и материал, из которого она изготовлена, соответствуют техническим характеристикам используемого снаряжения.

Веревка TRACTEL® – это статическая веревка из полиамида, крученая, толщиной 14 мм.

ВНИМАНИЕ

Перед каждым использованием средства, предотвращающего падение, обязательно необходимо проверить, чтобы воздушная тяга по объектом превышала в два раза длину используемого троса, больше метра для торможения, больше метра для страховки и больше эластического удлинения используемого канатно-веревочного изделия. Для получения полной информации необходимо внимательно прочитать инструкцию по работе со средством, предотвращающим падение, используемым с данным канатно-веревочным изделием.

Примечание: фирма TRACTEL® может изготовить на заказ веревки трех буемых размеров. Приведенная ниже информация является действительной.

3. Установка

Один конец веревки TRACTEL® снабжен петлей, другой – обработан механически. Петлю следует прикрепить к точке крепления с сопротивлением не менее 1 т в соответствии со стандартом EN795.

Данную точку крепления предпочтительно установить в ВЕРХНЕЙ позиции. Когда веревка лежит на земле, она не должна соприкасаться с режущими или абразивными поверхностями. Ни в коем случае не следует закреплять веревку под рабочим местом пользователя.

С нашими веревками можно использовать только изделия TRACTEL® в соответствии с техническим описанием системы.

Веревка всегда должна быть натянута под углом не более 20° во избежание опасности раскачивания.

4. Использование

Проверка перед началом работы (рис. А):

- Убедиться в хорошем состоянии веревки по всей длине.
- Убедиться в отсутствии разрывов.
- Убедиться в отсутствии прожогов.
- Проверить, не была ли веревка повреждена в результате воздействия химикатов.
- Убедиться в том, что веревка не расплелась.
- Убедиться, что концы веревки находятся в рабочем состоянии.

Категорически воспрещается:

Категорически воспрещается:

- использовать веревку, уже послужившую для предотвращения падения,
- чинить и/или менять конструкцию веревки с помощью запчастей, не указанных в каталоге и не авторизованных фирмой TRACTEL®,
- предоставлять веревку в пользование не квалифицированному лицу или пользователю, который не ознакомился с данной инструкцией,
- использовать веревку в условиях эксплуатации или в рабочей среде, не соответствующей ее характеристикам,
- закреплять веревку на структуре, сопротивление или состояние которой не прошли предварительную проверку,
- использовать веревку с элементами системы (соединители, устройства для предотвращения падения), сопротивление которых ниже различных стандартов CE,
- наступать на веревку. Веревку следует свернуть таким образом, чтобы она не терлась об землю,
- допускать к пользованию веревкой лиц, вес которых вместе с оборудованием и снаряжением превышает 150 кг;
- использовать текстильную веревку при нагрузке от 100 до 150 кг (общий вес пользователя, снаряжения и оборудования), если какой-либо компонент системы защиты от падения имеет более низкую рабочую нагрузку.

5. Дополнительное оборудование

Веревку следует использовать со следующим снаряжением (в соответствии со стандартом NF EN 363):

- EN795 Крепление.
- Конечный соединитель (EN 362).
- Система для предотвращения падения (EN 353/2).
- Приспособление для спуска (EN341).
- Привязной ремень для предотвращения падения (NF EN 361) (с креплением на груди или на спине).

ОСТОРОЖНО!

Перед началом и в ходе использования снаряжения следует предусмотреть безопасный и эффективный способ проведения спасательных операций в случае необходимости.

6. Периодическая проверка

Необходимо проводить ежегодную проверку, но в зависимости от частоты использования, погодных условий и нормативных актов предприятия или страны, где используется снаряжение, периодическую проверку можно осуществлять и чаще.

Периодическую проверку должен осуществлять компетентный специалист с учетом методов контроля, применяемых производителем и хранящихся в файле «Инструкции по проверке СИЗ TRACTEL®».

В ходе периодической проверки необходимо проконтролировать четкость маркировки на изделии. Передача в эксплуатацию должна быть осуществлена в письменной форме и возлагается на компетентного специалиста, осуществляющего периодическую проверку. Передача в эксплуатацию продукта должна быть зафиксирована в контрольном листке, который находится в середине настоящей инструкции. Данный контрольный листок должен храниться на протяжении срока службы снаряжения до его уничтожения.

Если данное текстильное изделие было использовано для предотвращения падения хотя бы один раз, оно в обязательном порядке подлежит списанию и уничтожению, даже если на нем отсутствуют какие-либо видимые повреждения.

7. Техническое обслуживание - Хранение - Транспортировка

- В случае загрязнения канатно-веревочного изделия его следует промыть чистой холодной водой с использованием (в случае необходимости) стирального моющего средства для тонких тканей. Использовать синтетическую щетку.
- Если в ходе использования или в результате стирки канатно-веревочное изделие намочило, его следует высушить в тени, без использования сушилки и вдали от источников нагрева.
- Канатно-веревочное изделие следует хранить в месте, защищенном от влаги, при температуре от -35 °C до +60 °C.
- При транспортировке и хранении снаряжение следует защитить от возможных повреждений (соприкосновения с острыми краями, прямыми и точечными источниками нагрева, химикатов, воздействия солнечных лучей и т. п.).

8. Маркировка

На этикетке каждого привязного ремня канатно-веревочного изделия указывается следующая информация:

- а) торговый знак Tractel®;
- б) наименование изделия;
- в) номер каталога с указанием года;
- г) номер изделия;

- е) логотип CE, за которым следует номер уведомленной организации, с т. 11 В контроль производства 0082;
- ф) номер партии;
- г) номер серии, например, 11xxxx изделие, произведенное в 2011 г.;
- h) графический символ, указывающий на то, что перед использованием изделия необходимо прочесть инструкцию.
- и) максимальная рабочая нагрузка;



Обязательная проверка воздушной тяги перед каждым использованием.

9. Срок службы

Текстильные СИЗ TRACTEL®, такие как привязные ремни безопасности, тросы, веревки и абсорберы, механические СИЗ TRACTEL®, такие как элементы, предотвращающие падение, stopcable™ и stopfor™, а также автоматические - blocfor™ и устройства для защиты от падения при подъеме TRACTEL®, используются при условии, что с даты изготовления они обязаны подвергаться:

- нормальной эксплуатации с соблюдением всех требований, описанных в настоящей инструкции;
- периодической проверке не реже 1 раза в год компетентным специалистом. По окончании такой периодической проверки готовность СИЗ к передаче в эксплуатацию должна быть изложена в письменной форме;
- строгому соблюдению условий хранения и транспортировки, изложенных в настоящей инструкции.

10. Утилизация

При утилизации изделия различные составляющие устройства в обязательном порядке подвергаются повторному использованию, что требует сортировки металлических и синтетических деталей. Такие детали проходят обработку в специализированных учреждениях. В процессе утилизации демонтаж устройства с целью сортировки его составляющих должен выполняться компетентным специалистом.

RU

Lined writing area consisting of 25 horizontal lines.

F**TRACTEL S.A.S.**

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
Romilly-sur-Seine 10102 FRANCE
T : +33 3 25 21 07 00 - Fax : +33 3 25 21 07 11

L**TRACTEL SECALT S.A.**

P.O. Box 75, Esch-sur-Alzette 4001 LUXEMBOURG
Rue de l'Industrie, Foetz 3895 LUXEMBOURG
T : +352 43 42 42 1 - Fax : +352 43 42 42 200

D**A****TRACTEL GREIFZUG GmbH**

Scheidtbachstrasse 19-21
Bergisch-Gladbach 51469 GERMANY
T : +49 2202 10 04 0 - Fax : +49 2202 10 04 70

GB**IRL****TRACTEL UK LTD**

Old Lane, Halfway
S20 3GA Sheffield UNITED KINGDOM
T : +44 114 248 22 66 - Fax : +44 114 247 33 50

E**TRACTEL IBÉRICA S.A.**

Carretera del Medio, 265
L'Hospitalet (Barcelona) 08907 SPAIN
T : +34 93 335 11 00 - Fax : +34 93 336 39 16

I**TRACTEL ITALIANA S.p.A.**

Viale Europa 50
Cologno Monzese (Milano) 20093 ITALY
T : +39 02 254 47 86 - Fax : +39 02 254 71 39

NL**TRACTEL BENELUX B.V.****DK****B****L**

Paardeweide 38
Breda 4824 EH THE NETHERLAND
T : +31 76 54 35 135 - Fax : +31 76 54 35 136

P**LUSOTRACTEL LDA****ANG****MOC**

Bario Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouse
Domingos De Rana (Lisboa) 2785-086 S. PORTUGAL
T : +351 214 459 800 - Fax : +351 214 459 809

PL**TRACTEL POLSKA Sp. Zo.o**

ul. Byslawska 82
Warszawa 04-993 POLAND
T : +48 22 616 42 44 - Fax : + 48 22 616 42 47

CHN**SHANGHAI TRACTEL MECHANICAL EQUIPMENT TECHNOLOGY CO. Ltd**

2nd Floor, Block 1,
N° 3500 Xiupu Road, Pudong District
Shanghai 200120 PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
T : +86 (0) 21 6322 5570
Fax: +86 (0) 21 5353 0982

SG**TRACTEL SINGAPORE Pte Ltd****BRU****CL****MAL****RI**

50 Woodlands Industrial Park E7
Singapore 757824
T : +65 675 73113 - Fax : +65 675 73003

UAE**TRACTEL SECALT SA**

Al Tayer Bldg. M-4, Shk. Zayed road
DUBAI P.O. Box 25768 UNITED ARAB EMIRATES
T : +971 4 34 307 03 - Fax : +971 4 34 307 12

RUS**TRACTEL RUSSIA O.O.O.**

ul. Petrovka, 27
Moscow 107031 RUSSIA
Tel/Fax : +7 495 989 5135

MEX**TRACTEL MEXICO SA de CV**

Galileo # 20, Oficina 504, Colonia Polanco,
Mexico, DF CP 11560
T : +52 55 67 21 8719 - F : +52 55 67 21 8718